

Berliner Tageblatt

Año VIII

Edición mensual en lengua castellana

Número 8 — 1930

POLITICA ALEMANA

La juventud en la escena

Severing vuelve al poder

Viaje a Roma de los del "Casco de Acero" y estrategia de Mussolini

El pueblo alemán es amante de la paz

Ja. Después de las últimas elecciones al Reichstag, en Alemania domina la escena la juventud, y la de carrera nada o casi nada se diferencia en el modo de comportarse de la radical proletaria. Sirviéndonos de las palabras de Teodoro Fontane, podemos decir que la juventud estudiosa cabalga el mal rocín de la intriga política; bajo el pretexto de salvar al pueblo alemán, grita y se pega en las calles y en las universidades. Estos jóvenes defensores se dan mucho tono, se creen verdaderos héroes y se comportan en crasa contradicción con las instrucciones sabias que Shakespeare da a su hijo Polonio en el momento de partir. Los jueces están agobiados por el trabajo. Los instigadores, que conducen a esta juventud como muñecos, se encuentran con dificultad y se protegen contra la persecución por la inmunidad de diputado, que les permite atacar personal, política e impunemente a sus adversarios. El Gobierno ha vuelto a nombrar ministro del Interior al sensato y enérgico Carlos Severing, y este hombre, tan estimado por muchas capas sociales del pueblo alemán, volverá a restablecer muy pronto el orden y terminará con la golfería política en muy poco tiempo. Este personaje, de humildes comienzos, en pocos años se ha vuelto un político de gran influencia y una de las columnas más sólidas de la República alemana. También fuera de su partido es persona muy estimada y temida por sus adversarios, que trataron de impedir su nombramiento con calumnias, injurias y difamaciones injustificadas. Esto no le impedirá luchar victoriosamente contra el radicalismo de la derecha y de la izquierda.

*

Un puñado de jóvenes del Stahlhelm (Casco de Acero) que, en sus oraciones de comienzo de escuela del presidente nacional-socialista del Gobierno turingio, piden al Señor los libre de engaño y traición, hizo un viaje a Roma para festejar al Duce. Le aseguraron que «toda Europa será salvada por el fascismo». von Hindenburg, Presidente de la República y miembro de honor del Stahlhelm, declaró, que ni comprende ni pueda adherirse a tal homenaje al jefe de Gobierno italiano. La mayor parte del pueblo alemán piensa lo mismo que el anciano mariscal y en su aplastante mayoría no acepta tampoco las ideas que desarrolló Mussolini en el discurso pronunciado en el Palacio Venezia el día de la conmemoración de la marcha a Roma. Alemania, despedazada y lesionada, lucha desesperadamente por su existencia y rehúsa fortificar la posición italiana en su lucha diplomática contra Francia. Se comprende, pues, que el entremetimiento de Mussolini en los asuntos interiores alemanes, apoyado por un movimiento ilegal y hostil al actual régimen, aumenta todavía más el recelo contra la política italiana. Y si Mussolini declara: «Un tratado firmado por nosotros es sagrado; las alianzas italianas tienen un valor absoluto», con ello no solamente abre las heridas que cicatrizaron, sino

aumenta la desconfianza del pueblo alemán en todo lo referente a ofertas de alianza de esta clase.

*

Exceptuando los charlatanes nacional-socialistas apasionados, en cuyas cabezas aparece la evolución de la historia mundial como en el espejo cóncavo de un gabinete de risa, el pueblo alemán, que quiere continuar la política de la paz a base del tratado de Locarno, con satisfacción registra el discurso del ministro de relaciones exteriores Briand, quien, a pesar de multitud de obstáculos y dificultades, sigue enérgicamente la política de paz iniciada por él mismo. Las palabras pronunciadas por Briand en aquellos días reflejan grandes capacidades de hombre de Estado y demuestran que este político perspicaz sabe deducir las consecuencias

de los acontecimientos de postguerra y aplicarlas consecuentemente. Se encuentran en contradicción con las palabras del jefe de Gobierno Tardieu, que parecen iniciar un cambio radical del Gobierno francés en todas las cuestiones relacionadas con el desarme. La respuesta que dió el Dr. Curtius, Ministro de relaciones exteriores alemán, hace resaltar claramente la tragedia del problema del desarme y particularmente la infructuosidad completa de todas las negociaciones de Ginebra. Y todo el pueblo alemán piensa como el Dr. Curtius cuando exclama: «¿Cómo puedo interpretarlo de otra manera, cuando por parte tan autorizada francesa se nos dice que Alemania no tiene derechos convencionales a base de los cuales exigir un desarme general, sino que al imponer las obligaciones a los vencidos los vencedores expresaron espontáneamente el deseo de desarmar?» Embrollo, confusión e inseguridad — ¡esa es la situación europea, doce años después de la guerra mundial!



Huésped ilustre en Berlín:
Dr. Marcelo T. de Alvear,
Expresidente de la República
Argentina

LA VIDA ARTÍSTICA TEATRO

Estrenos en Alemania

«Instrucción de Expediente.» El abogado Dr. Max Alsberg, defensor conocido de muchas causas criminales, dedica una comedia al sistema de instrucción de expediente, en la cual, con fina sátira y palabras bien propias, caracteriza la situación actual de tal proceder. Un buen colaborador dramático encontró en Otto Ernst Hesse. La excelente interpretación de la obra en el Teatro del Renacimiento interesó y fué muy aplaudida por el público.

«El Difícil.» En el Teatro de la Comedia se interpretó bajo la dirección de Reinhardt esta comedia de Hoffmannsthal, finamente pulida, ofreciendo al público una representación muy bien estudiada y comprendida. No existe seguramente teatro alemán que hubiera interpretado mejor el «Weaner». Entre los actores que se distinguieron, debemos mencionar particularmente a Gustavo Waldau en el papel del «Difícil» y a Helene Thimig como condesa Helena.

Hotel del Caballo Blanco. La comedia de Blumenthal y Kadelburg, que regocijó ya a nuestros padres, se transformó en una revista puesta en escena en el Gran Teatro de la Comedia, de Berlín, por el director Charells. El Texto es de Hans Müller y la música de Ralph Benatzky. La revista ofrece al espectador cuatro horas de verdadero placer. La escenografía sobrepasa lo colosal. El «Hotel del Caballo Blanco» en verdad no puede ser mayor que en el escenario de Charell. Entre los actores y actrices sobresalen Kamilla Spira, Trude Lieske, Tamara Desni, Marianne Winkelstern y Max Hansen.



Edith Edwards.
la nueva estrella de la Ufa

CINEMATOGRAFIA

Películas estrenadas

«El Ruiseñor rubio», una película hablada popular de la Ufa, que narra cómo una pobre muchacha llega, al fin, a estrella admirada de operetas. La película muestra en el lienzo dos caras aun desconocidas: Arturo Hell y la graciosa belleza vienesa Elsa Elster cantante cultivada y de voz muy bien educada.

«Orquideas Salvajes.» Esta película norteamericana interpreta el viaje de un matrimonio del país de los dólares a Insulinde. Hermosas danzas javanasas, íntimamente entrelazadas con el tema del film, dotan a la película de una nota exótica particular. A pesar de que el autor y el director de escena prescinden de toda sensación y quieren mostrar con finura desacuorsos del corazón humano, aun existen partes demasiado acentuadas, exageradas y desfiguradas. La interpretación por la gran artista sueca Greta Garbo transforma la película en verdadera obra de arte, reconocida por los aplausos del público que presencié su estreno en el Gloria-Palast, de Berlín.

«La ciudad cantante.» En esta película sonora de la Ufa se enamora una hermosa y joven viuda de la fina sociedad vienesa de un guía de forasteros napolitano de hermosa voz. Se lo lleva a Viena donde pasa con él días muy felices y le facilita la carrera en la Ópera Viena. A pesar de conquistarse todas las simpatías por su voz, sus celos exagerados, instigados por la vida social vienesa, destruyen toda su felicidad y carrera.



Arthur Hell y Else Elster
en la película «El Ruiseñor rubio»
(Fotografía: Ufa)

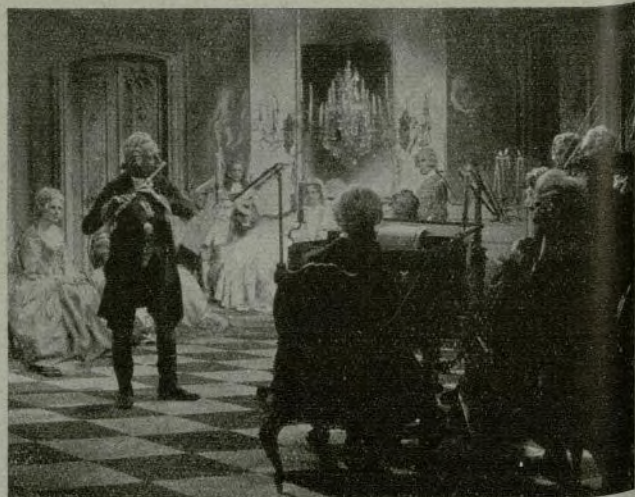
La película tiene un valor artístico grande, por ser embellecida por la magnífica voz del célebre tenor Kiepura y las hermosas vistas de Nápoles, Pompeji y Capri. Entre los demás colaboradores, deben mencionarse la bella Brigitta Helm, condenada en esta película a una pasividad completa, y el simpático vienes bon vivant Georg Alexander.

«Olimpia.» Según el conocido nombre de la pieza de teatro de Molnár, se ha impresionado en Hollywood esta película sonora en versión alemana.

Magníficamente se interpreta el ambiente austríaco. El éxito de la pieza se debe, principalmente, al papel, muy bien desempeñado por Theo Shall, como Kowacz, capitán de caballería, a los movimientos y habla graciosa de la bella actriz alemana Nora Gregor, hermosa protagonista y al talento de Arnold Korff.

«Asia y Oceanía, dos continentes.» Esta película hablada fué impresionada por Colin-Ross, conocido periodista, con ocasión de su último viaje a Oceanía, Nueva Zelandia, China y las Indias. Magníficamente interpretadas están las ideas: por una parte, Continente sin habitantes, — Oceanía, y por otra, Pueblos sin territorio — China y las Indias.

«Los de la Feria.» Esta película se ahoga en episodios y en banalidades. Deslumbrantes se destacan las escenas de variedades de la Ondra. Encantador es, como, con cara inmóvil de muñeca del estilo Grok, deshace un piano de cola y lo hace tambalearse en el verdadero sentido de la palabra por todo el teatro como bestia domada. Anny Ondra y Siegfried Arno interpretan magistralmente la obra. Particularmente Arno caracteriza con salero estos tipos de feria que todo el mundo conoce; el espectador es regocijado por el talento de este hombre que sabe asimilarse verdaderamente el carácter del desdichado, el desdichado preferido actualmente por la sociedad berlinesa.



«El concierto de flauta de Sanssouci»
Otto Gebühr en el papel de Federico el Grande
(Foto: Ufa)

Guía por Alemania

Pirna del Elba

A una distancia casi igual de Dresden y de la frontera alemana, en un idílico paisaje y formando, por decirlo así, puesto avanzado de la bien conocida y frecuentemente visitada «Suiza Alemana», que comienza allí, se encuentra la ciudad de Pirna, célebre como balneario y lugar de convalecencia. A unos 20 minutos de ferrocarril o de ómnibus como también de vaporitos de la célebre ciudad de Dresden, metrópoli del Estado Libre de Sajonia, y a distancia todavía más corta del centro de la «Suiza Alemana», renombrada por sus hermosuras encantadoras, Pirna goza de ventajas que con dificultad se vuelven a encontrar tan concentradas en otra ciudad del mundo.

Pirna es una de las ciudades más antiguas y de historia más rica de Sajonia. Aun en la actualidad se encuentran en ella no pocos restos de fortalezas medievales muy temidas en otros tiempos. Muchos indicios del pasado se ven aún en sus distritos, y no faltan en sus calles antiguas casas burguesas con finas esquinas e interesantes frontispicios.

En el año 1233 se documenta Pirna por primera vez como residencia de un sacerdote, y debe haber sido ya en aquellos tiempos remotos una población respetable y bien poblada.

Mucho tuvo que sufrir Pirna bajo las diferentes guerras de siglos pasados, particularmente del año 1639 con ocasión de la ocupación sueca bajo Banér, que la ocupó medio año. En el centro de la ciudad se quemaron entonces 73 casas, mientras de los distritos exteriores no quedó piedra sobre piedra.

En el transcurso del siglo pasado, después de haberse vencido las consecuencias nefastas de tantas adversidades, comenzaron a florecer ampliamente la industria forastera y el desarrollo industria, gracias al

Libros alemanes

Bruno Cassirer casa editorial **Berlin W35**

Derfflingerstrasse 15

edita obras de poesía, arte y filosofía.

Langenscheidtsche Verlagsbuchhandlung G.m.b.H.

Berlin-Schöneberg, Bahnstrasse 29/30

Libros de distracción y de enseñanza.

Enciclopedia Meyer.

12 volúmenes. Edición completamente revisada. 160.000 palabras

y 9.000 ilustraciones. **Karl Block, Berlin SW 68, Kochstrasse 9.**

TURISMO

Excursiones con los **Empresa Käse** por **Berlin, Potsdam y alrededores.**

Berlin NW 7, Unter den Linden 39.

Agencia de turismo.

Pídanse programas.

Visitando a **Dresden** no olvide Vd. tomar parte en una excursión por la ciudad con los automóviles del **Correo alemán.**

Así verá Vd. las principales curiosidades de Dresden.

Excursiones a todos puntos importantes.

¡Viaje usted con la HAPAG!

Hamburg-Amerika Linie.

excelente emplazamiento y a la gran actividad de sus incansables habitantes.

En la actualidad es Pirna punto de unión principal de muchas líneas ferroviarias, que se dirigen las unas a los románticos distritos de aguas interiores del Müglitz y del Gottleuba y las otras a la Sierra del Osterz, a la Sierra Bohemia, a la Lausitz y a la Riesengebirge.

Este rápido desarrollo fué acompañado también de grandes progresos culturales, pues Pirna posee en la actualidad varios excelentes hospitales, unos 30 médicos, varios establecimientos de baños, magníficas e higiénicas escuelas de primera y de segunda enseñanza, así como escuelas profesionales y de artes e industrias.

Preparativos de estación balnearia del mar Báltico en 1931

La Comisión Internacional para la estación balnearia del mar Báltico en 1931 celebró su primer sesión bajo la presidencia del Dr. Timm en Lübeck. En la comisión están representadas todas las poblaciones principales del Báltico y la Unión de los Balnearios de la costa de dicho mar. Se resolvió lo concerniente al viaje de prensa germano-escandinava en mayo y junio del año próximo, lo referente a la propaganda (carteles, programas, sellos, timbres de correo, etc.) y lo relativo a las exposiciones en Kiel, Lübeck, Helsingfors, Estocolmo, Copenhague y a las exposiciones ambulantes alemanas del mar Báltico en una serie de ciudades del Este y Sur de Alemania. Con satisfacción se hizo resaltar que están representados en el comité casi todos los balnearios alemanes del mar Báltico así como las poblaciones más importantes de su costa.

Enseñanza / Instrucción

Berlitz-School

enseña todos los idiomas. Lecciones individuales y simultáneas a muchas y pocas personas. **Berlin, Leipziger Strasse 110.**

Jóvenes Extranjeros aprenden alemán

y todos los conocimientos comerciales en la conocida **Nueva Escuela Superior de Comercio en Calw** (Alemania del Sud, Selva Negra).

Internado bien situado. Buena comida. Prospectos con referencias. **Director Zügel.**

Heidelberg

Pensión de señoritas "Villa Scheffelhöhe". Idiomas, deporte, instrucción esmerada con permiso del estado en toda materia deseada por Doña K. de Bechtold.

Curiosidades de Alemania

Pergamon-Museum

nuevamente inaugurado, con el

Altar Pergamon del rey Eumenes II.

Jardín Zoológico de Berlín

Terrario

Acuario

Insectario

INFORMACION



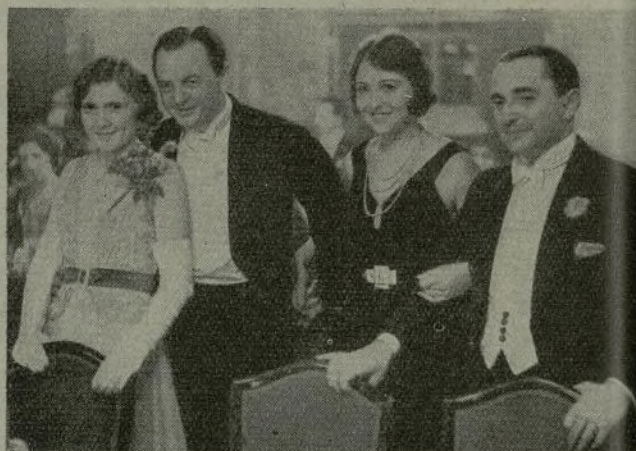
El Presidente del Consejo de Ministros de Hungría en Berlín. De derecha a izquierda: Conde Bethlen, Presidente del Consejo de Ministros, von Plessen, Secretario de Legación, y el ministro de Hungría en Berlín Sr. Kanya

A la derecha:

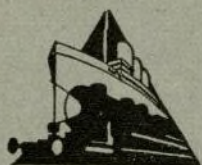
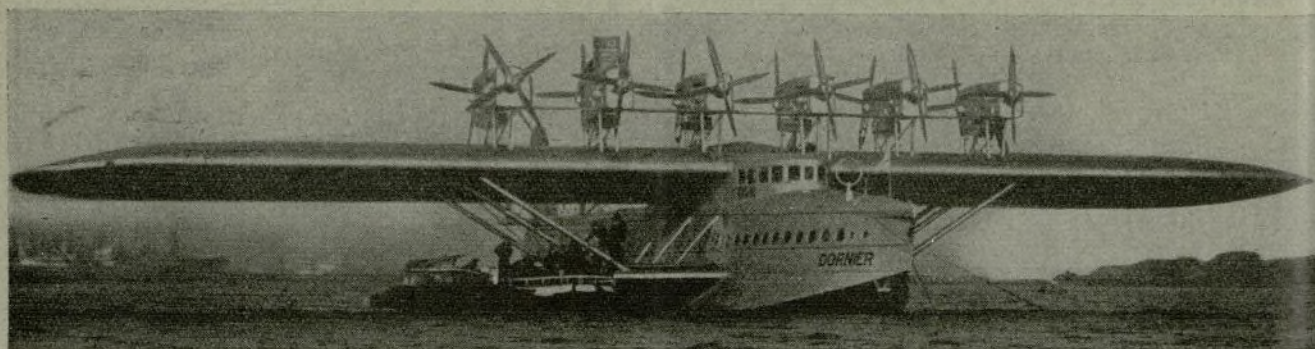
Construcción de una casa moderna de Dortmund. La "Casa de Vestfalia", un edificio monumental reservado a oficinas

Abajo:

La aeronave Dornier "Do X", dañada por el fuego en el puerto de Lisboa con ocasión de su vuelo proyectado a Sudamérica



Baile de la cinematografía berlina. En los hermosos salones "Am Zoo" tuvo lugar el tradicional baile de beneficencia de la cinematografía alemana. Nuestro grabado muestra de izquierda a derecha: la distinguida actriz Fee Malten, el director de escena y actor Reinhold Schünzel, la simpática actriz Claire Rommer y el director de escena Manfred Noa



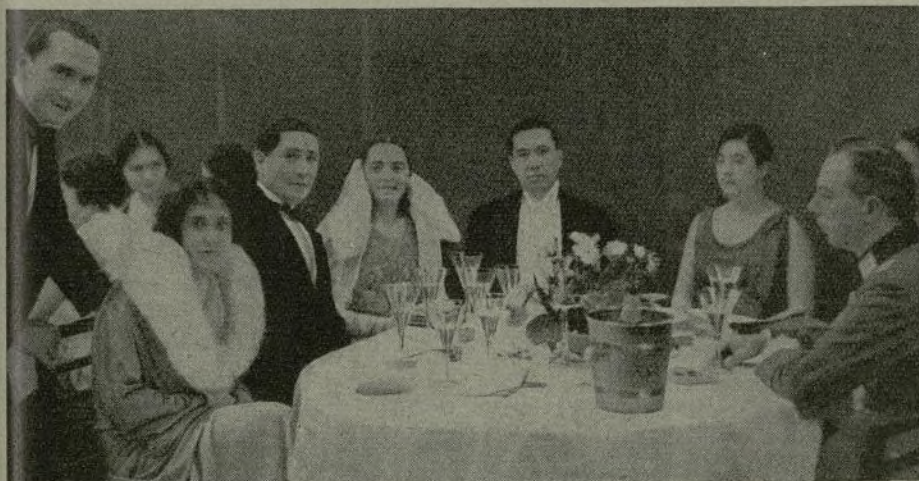
NUESTRA AGENCIA DE TURISMO

Berlin-Halensee, Kurfürstendamm 154/155, Tel.: Uhland 2004

ESTA A SU DISPOSICION

**RUDOLF
MOSSE**

GRAFICA



En la Fiesta de la Raza en Berlín. De izquierda a derecha: Agregado Nielsen, Srta. Vera Lilienthal, coronel Quintanilla, Srta. Ilse Kürschner, el ministro de Bolivia en Berlín Sr. Carlos Anze Soria, Sra. Anze Soria y el capitán Bruns

A la derecha: A ver quien llega el primero. Carrera de muchachos con ocasión de la inauguración del nuevo "puente de los Monumentos"



A la derecha: Las inundaciones de Francfort del Oder. Las aguas ocasionaron enormes daños y llegaron hasta el centro de la ciudad

A la izquierda: Distinguida dama turca, Sra. Kemaleddin Pascha, esposa del ministro de Turquía en Berlín, en el Baile de los Turcos



Rausch y Hürtgen, los dos vencedores de la carrera berlínesa de seis días, y su "manager"

Pirna del Elba

Se encuentra esta pintoresca ciudad de 34.000 habitantes a 116 m. de altura sobre el nivel del mar. — Es, por decirlo así, el punto en que comienza la romántica Suiza Sajona,

de rocas de aspecto peculiar y extraordinariamente interesantes, en que principia la sierra Erzgebirge con el valle de Gotteluba y en que se halla la entrada del valle de Wessnitz. Su situación a ambas orillas del Elba es de singular hermosura. Dominando Pirna se ve en lontananza el viejo castillo de Tru zieste. Ricas colecciones de objetos de arte se hallan en sus museos, mientras sus edificios antiquísimos son característicos de la actividad constructiva de siglos pasados. Mencionemos también su museo histórico y sus afamadas industrias. Existen comunicaciones muy favorables por tren, barco y ómnibus y también se llega fácilmente a Praga, Viena y los balnearios checoslovacos. Todos los 20 minutos conduce un medio de locomoción a Dresde, la capital sajona, y aguas arriba del Elba pueden visitarse la célebre abadía así como las rocas, los desfiladeros y los lugares de recreo de la Suiza Sajona. Todos los años se visita esta idílica ciudad por 100.000 forasteros. Hoteles y restaurantes de precios módicos existen en número considerable. Para informaciones dirigirse a la Städtisches Verkehrsamt de Pirna, Rathaus. Teléfonos: 250 a 254.

La OFICINA moderna

Medios auxiliares y organización administrativa

Por Harry F. G. Lilje, de Berlín-Charlottenburg

En estos últimos años se va comprendiendo cada vez más por todo el mundo la absoluta necesidad de la racionalización sistemática del trabajo en oficinas y administraciones. La mutación de los tiempos con sus consecuencias nefastas para toda la economía obligan a efectuar cambios que exigen decisiones muy trascendentales. Deben buscarse y encontrarse caminos con el fin de aprovechar el personal para trabajos más inteligentes que hasta la fecha. Los trabajos principales de antaño, actualmente, deben formar parte de los asuntos secundarios y todo el trabajo técnico menudo debe reducirse a un mínimo.

Medios auxiliares técnicos para oficinas

Desde hace mucho tiempo se emplean con el mayor éxito los medios auxiliares, máquinas y aparatos, que simplifican el trabajo. Para sumar y verificar hileras de números de columnas enteras, para las divisiones y multiplicaciones, exigidoras de muchísimo tiempo, etcétera, con sus consecuencias mortificadoras para el cerebro, no deben emplearse inteligencias humanas a utilizar, sin duda alguna, para trabajos mucho más importantes y preciosos. Con mucha utilidad se aprovechan en las oficinas las máquinas de calcular de grandes y pequeñas dimensiones, según el trabajo propuesto y la rapidez con que quiera trabajarse. Entre ellas deben mencionarse también las máquinas de tarjetas perforadas que ofrecen servicios sensacionales al emplearse para efectuar grandes cuentas, cálculos de jornales, cálculos de verificación, etcétera, que piden imperiosamente rapidez y seguridad. Para un gran número de cálculos ofrecen valiosos servicios las baratas tablas de cálculo. En la teneduría de libros se suprimen en proporciones cada vez mayores el traspaso de cuentas de un sitio a otro. Tenedurías de libros copiadoras a manejar a mano o con máquinas, en dependencia del fin propuesto, substituyen los libros de comercio voluminosísimos. El escritorio, confuso, lleno de papeles y libros y capaz de enervar al más tranquilo, se substituye en la actualidad por la mesa desprovista de todo material embrollador. Encima de él o aun mejor en él tiene todo su correspondiente sitio al alcance de la mano, por ejemplo, la documentación colocada en cajones a mano derecha o izquierda con una claridad extraordinaria y ordenada como en ficheros. La silla de trabajo moderna y cómoda con dispositivos de movimiento impide incomodamientos durante el trabajo y está construida desde puntos de vista puramente fisiológicos.

Una aceleración del ritmo de trabajo ofrecen los calendarios de plazos y vencimientos así como los ficheros con que se evitan repeticiones de anotaciones, porque con una sola inscripción y especificación mediante caballetes no se olvida ninguna fecha importante. También mencionaremos en esta correlación de ideas los índices permanentes de números de teléfonos que con un solo movimiento de la mano o rotación indica el número del abonado que se busca, las carpetas transparentes en que guardar documentos o anotaciones sin perderlos de vista y conservándolos siempre en buen estado, el bloque de notas permanente, la pluma fuente siempre en estado de servicio y el lapicero giratorio o de quita y pon siempre al alcance de la mano.

De empleo cada vez más extendido es también la máquina de dictar, siempre al servicio del empleado en cuanto desea inscribir sus ideas o dictar una carta en cualquier momento del día o de la noche. La misma instalación conectada con el teléfono inscribe las conversaciones telefónicas o una parte importante de las mismas y protege contra contradicciones o perjuicios.

Condiciones preliminares de la organización del trabajo en oficinas

En cada caso particular, el resultado obtenido depende muchísimo de los trabajos y de los fines con que se emplean los aparatos, las máquinas y demás material auxiliar. Además, siempre debe examinarse individualmente que instalación, debe elegirse entre las a primera vista semejantes y apropiadas para el fin propuesto y no perder de vista si el material se ha previsto para la oficina de un director

o empleado ejecutador de ordenes, para una secretaria o una oficina de escribir, para la teneduría de libros, para el departamento de estadísticas, de cálculos, etc. El mejor medio auxiliar puede negar un buen servicio cuando no se conocen todos sus detalles y el modo de aplicarlo convenientemente, y muchas veces la mecanización de una oficina hasta puede producir más daño que provecho, mientras medios sencillos ofrecen grandes ventajas y excelentes servicios.

Muy importante es, por consiguiente, estudiar a fondo los diferentes estadios de la técnica de oficinas. Como en la fabricación, también en la oficina debe existir una regulación ventajosa de todos los trabajos efectuados. Papeles importantísimos desempeñan en toda explotación comercial la disposición y el equipo de los sitios de trabajo en dependencia de los negocios, la unificación de trabajos que se repiten frecuentemente, la claridad en lo referente a la liquidación de cuentas, servicio del cliente escrito y otras labores parecidas. El estudio práctico y coordinado de las diferentes clases de explotaciones de oficinas dan siempre excelentes resultados y la solución justa y más provechosa para la casa comercial. En este conocimiento de causas, el Curatorio de Rentabilidad del Reich pidió la colaboración de la AWWDNA, DIW IV, de las principales asociaciones e instituciones económicas y de las autoridades, a fin de solucionar los múltiples problemas que plantea constantemente cuanto atañe a la administración racional de toda clase de empresas. En íntima colaboración con todas estas instituciones se obtuvieron valiosos reglamentos, prescripciones y normas, que seguidas al pie de la letra, ofrecen muchas ventajas a cuantos se atienen a este material.

Se hicieron también otras investigaciones referentes a lo que atañe al servicio de compra y almacenaje. Los resultados, esto es, las reglas para el completamiento de las reservas de almacén, para el departamento de encargos, departamento de almacenaje, contabilidad de depósitos y apreciación del valor de las mercancías en almacén se han publicado en un impreso especial. Para todos los dominios se extendieron y estudiaron formularios, un anexo contiene ejemplos prácticos de organización y encadenamiento. Para facilitar el cálculo de los gastos, ofrecer la posibilidad de comparación entre diferentes explotaciones y sistematizar todo lo referente al cálculo de gastos y beneficios se inició la creación de una teneduría de libros unitaria. Con objeto de unificar también las estadísticas de explotación se ha hecho una nueva proposición en forma de formularios de números y representaciones figurativas unitarias en escalera. Las ventajas de tal formulario residen, por una parte, en una verificación propia de los números a emplear y, por otra, en una representación dinámica de los acontecimientos de explotación y de las existencias, con lo cual se garantiza un rápido enjuiciamiento de todas las relaciones de dependencia y sus efectos mutuos dentro de una explotación. Todo lo concerniente a los jornales se estudia dividido en sus distintos dominios, como cálculo de jornales, liquidación de jornales, pago de salarios, contabilidad de jornales, estadística de jornales con todos los correspondientes grupos de explotación. Para el conjunto de todo lo concerniente a los archivos se ha reunido toda la experiencia en un impreso de fácil comprensión, a base del cual puede establecerse un archivo de la clase deseada y del tamaño requerido así como también conservarlo en buen orden de empleo. Se unificó la clasificación según el abecedario (Reglas unitarias para abecedarios) con objeto de evitar el colocar y buscar la documentación en sitios falsos. De la carta comercial en su clasificación y ejecución se ocupa una hoja de observaciones en que se hace resaltar, particularmente, la rentabilidad del escribir a máquina, teniendo en cuenta la forma y el efecto producido por la carta comercial. El impreso corto y resumido es igualmente valioso para la práctica y escuela. También se comenzaron a establecer las normas para aparatos de oficina prácticos, clasificadores de cartas, ficheros, etcétera. Las reglas acerca de los diferentes sistemas de máquinas de escribir en cuanto al teclado y al intervalo de letras y líneas, con el fin de uniformizarlo todo, se han aceptado casi en todas partes.

Mecanización del SERVICIO de MENSAJEROS

Por el doctor ingeniero L. Traeger, de Berlín

Al enjuiciar una instalación de transporte para oficina muchas veces se tiene únicamente en cuenta la economía en jornales de mensajeros, a pesar de que estos son muchas veces de muy poca importancia para el cálculo general de la rentabilidad. Mucho más esencial para la organización de una explotación moderna es la constancia y uniformidad de las operaciones comerciales ofrecidas por la instalación de transporte así como la mayor rapidez con que puede servirse a la clientela. Además, puede obtenerse una aceleración de todos los trabajos y, por tanto, un rendimiento mucho más elevado de todas las instalaciones, aparatos, máquinas y personal disponible, sin gastos suplementarios nuevos a consecuencia del constante estado de servicio y la mayor velocidad de las instalaciones de transporte modernas para oficinas con relación al servicio de mensajeros.

Especialmente conocido era hasta la actualidad el empleo de instalaciones de transporte en las oficinas de telégrafos donde el envío rápido de un sitio a otro de los telegramas que entran y salen constituye un problema que se solucionó bien pronto a completa satisfacción de la administración de correos. En todas las oficinas modernas de

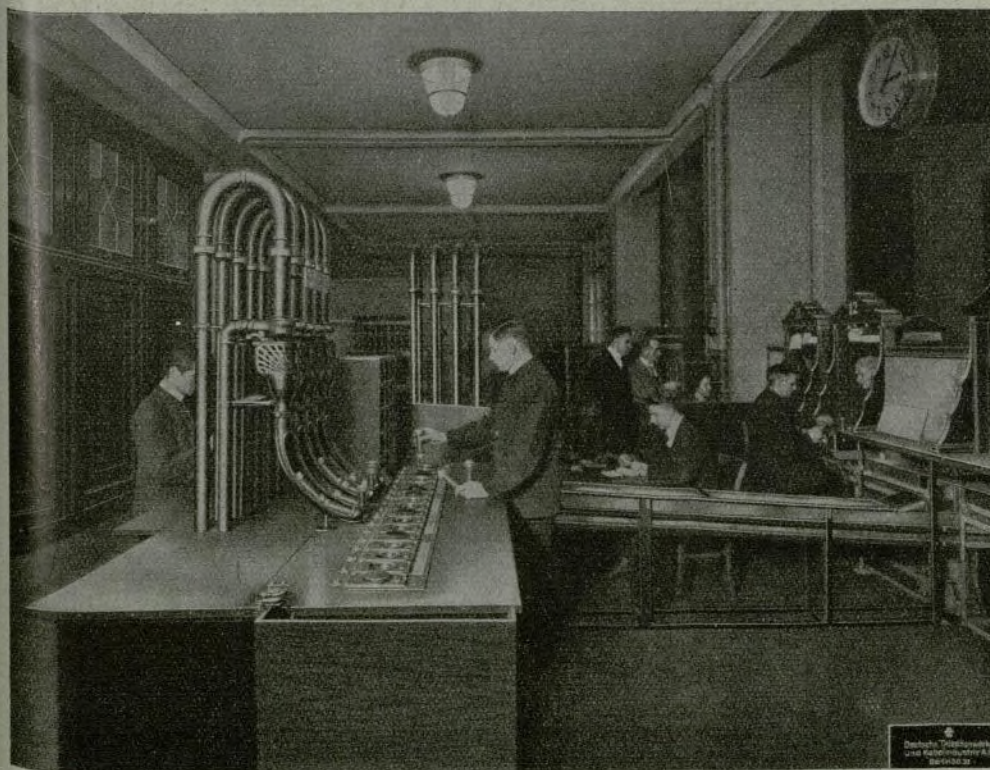
telégrafos se establecen las relaciones entre las diferentes secciones, como entrega de telegramas, sala de aparatos y despacho de telegramas, por medio de instalaciones de correo



Estación de envío y recepción de una instalación de correos neumáticos

neumático de velocidades de transporte extraordinariamente grandes. En estos últimos tiempos se han adaptado estas instalaciones a las exigencias autorizadas del servicio de telégrafos por el perfeccionamiento de cambios de aguja y la construcción de aparatos de poca altura, que pueden instalarse junto a los sitios de trabajo de la sala y hasta en las mismas taquillas reservadas al público.

Para el envío de telegramas y cartas de remesa por expreso entre las diferentes oficinas de correo y de telégrafos en casi todas las poblaciones mayores modernas se hallan, hoy día, instalaciones de tuberías subterráneas que, por medio de estaciones empalmadas directamente con ellas y el automatismo de todo el servicio, aumentan extraordinariamente el rendimiento de toda la explotación. Merece especial mención la notable instalación de correo neumático que establece la comunicación entre la oficina central de telégrafos y cuatro oficinas de correos de la ciudad. Está equipada con una invención de la «Deutsche Telephonwerke und Kabelindustrie A.-G.», de Berlín, consistente en proyectiles de transporte, que, por inducción mandan automáticamente los diferentes cambios de aguja por donde pasan.



Instalación de cinta transportadora y central de correo neumático de la oficina de cheques postales de Berlín (Deutsche Telephonwerke, Berlín SO38)

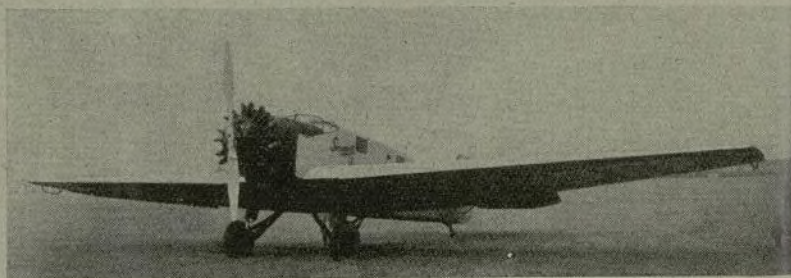
Ayuntamiento de Madrid

Motor Siemens para aeroplanos

Por W. Hanuschke, perito competente en la construcción de aviones

La construcción del nuevo motor Siemens Sh. 20 para aeroplanos se basa en una larga experiencia práctica. Dispone de nueve cilindros refrigerados por aire de 154 mm de diámetro interior y 188 mm de carrera, dispuestos radialmente o en estrella. Las cabezas de los cilindros están montados con rosca y contracción al enfriamiento, lo cual garantiza una buena transmisión del calor, y llevan, cada una, dos válvulas y dos bujías. El montaje por contracción al enfriamiento de las cabezas de los cilindros aplicóse por primera vez en el continente por la casa Siemens y significa un progreso en la construcción de motores refrigerados por aire. El carter de una aleación de metales ligeros valiosos está forjado en estampa, a diferencia del de otros motores, de manera que puede resistir sin el menor inconveniente a los mayores esfuerzos. El árbol cigüeñal está apoyado en tres puntos; los soportes principales junto al code son del sistema de rodillos y muy resistentes. En las cercanías de la hélice de los motores sin mecanismo de transmisión se halla el soporte pendular de rodillos muy fuerte. El árbol cigüeñal está dividido en dos partes; la parte delantera forma cuerpo con el botón de la manivela, transmite el momento de torsión de la hélice y está unida particularmente bien con la mitad posterior del árbol. Después de haber separado las dos mitades y haberlas unido de nuevo, a diferencia de otros modelos constructivos se tiene la completa garantía de que la línea intermedia de uno de los gorriones se encuentra exactamente en la prolongación de la del otro. La biela principal es de una sola pieza (individa) y actúa sobre el botón de la manivela mediante una caja de bronce flotante revestida de metal blanco. Esta colocación se ha aplicado con muchísimo éxito a los motores en estrella de gran potencia. El tambor de levas, colocado independientemente del

árbol cigüeñal en la parte delantera del carter, se acciona por aquél mediante doble mecanismo intermedio y corona dentada interior. Una compensación de varilla de empuje se evita por medio de una forma especial de levas. La mitad posterior del árbol cigüeñal termina con un extremo corto, y por consiguiente, muy favorablemente solicitado, que lleva la rueda aérea para el arremolinamiento y la distribución de la mezcla. Una prolongación del árbol, guiada



Junkers W34 (Tipo "Bremen") con un motor Siemens Sh. 20

con especial minuciosidad, transmite el momento de torsión para los accionamientos montados junto a la tapa posterior del carter. La tapa posterior no solamente lleva cinco mecanismos auxiliares (dos para el accionamiento del taquímetro, uno para la dínamo, uno para la radiotelegrafía y uno para las bombas de combustible), sino también el distribuidor de aire comprimido así como la doble bomba de engranajes para el aceite fresco y de retorno. La lubricación es del sistema continuo de cubeta seca. La bomba de aceite impele el aceite fresco al árbol cigüeñal hueco desde donde se abastecen todos los puntos de lubricación con aceite. Todos los grupos de motor con sus correspondientes tuberías se vigilan y desmontan con facilidad. El dispositivo de encendido consiste en dos magnetos Bosch G.E. 9, instaladas del lado de la hélice, transversalmente respecto a la dirección de vuelo, y con graduación automática de la inflamación. El carburador es del sistema Zenith D.T. 75 con corrección de altura y tobera de funcionamiento económico. El combustible elegido se compone de 80 por 100 de bencina y 20 por 100 de benzol. El consumo es extraordinariamente pequeño e igual al de los motores refrigerados por agua, unos 220/240 g CV y h, mientras el consumo de aceite se eleva a unos 10/16 g por CV y h. La relación de compresión es de 5,3 : 1; puede modificarse a deseo en 6,3 : 1. El motor tiene un diámetro de 1458 mm, un largo máximo de 1182 mm sin mecanismo de transmisión y 1423 mm con ellos. Su peso completamente seco y sin mecanismo es de 405 kg y con mecanismo de 475 kg, de modo que a la unidad de peso del motor corresponde ± 1 por ciento por caballo de fuerza o a la potencia máxima del motor sin mecanismo 0,735 kg y a la del motor con mecanismo 0,850 kg.

*

El motor, para cuyas piezas menos solicitadas se emplea en grandes proporciones «Elektron», ha cumplido magníficamente las exigencias establecidas por el ensayo de tipos y modelos del Instituto Alemán de Ensayos Aerodinámicos y empleóse ya prácticamente y con mucho éxito montado en diversos tipos de aeroplanos. Durante su funcionamiento continuo de 50 horas con diferentes clases de cargas se obtuvo una potencia máxima de 600 CV y 1900 revoluciones por minuto. Los mismos motores montados en los dos aviones reproducidos recorrieron en cuatro semanas 20 000 y 30 000 km, trabajando 100 y 150 horas, respectivamente, con una disminución de potencia inferior al 2 por 100. La velocidad de viaje se elevó a unos 200 km por hora y carga de 3000 kg del avión Junkers W34. Hasta en una altura de 4500 m trabajó el motor convenientemente y sin medios auxiliares suplementarios funcionando sin la menor producción de vibraciones.



Biplano "Heinkel" con motor Siemens Sh. 20

TRABAJO ALEMAN

DE LA INDUSTRIA

Muebles para oficinas modernas

En Alemania se han comenzado a construir muebles para oficinas que se basan exclusivamente en la idea, de que todo objeto de uso corriente se ha de confeccionar teniendo solamente en cuenta el objeto y la finalidad de su utilización. Por consiguiente, la ejecución de tales muebles parte del artículo o de los artículos que han de contener, de modo que el contenido en formularios, clasificadores, ficheros, etc. quede envuelto por el mueble y se encuentre a la vista del utilizador, encima y debajo de su superficie de trabajo.

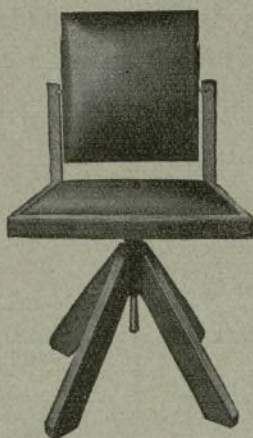
A este primer punto de vista, mencionado arriba, se añade un segundo: Las circunstancias cambian rápidamente, una de las secciones se aminora, las otras se agrandan y la organización se modifica.

La mesa en que se sienta un empleado y está adaptada exactamente al trabajo que debe realizar día tras día y ofreciendo en todo momento las fichas indispensables, los formularios que necesita o la documentación imprescindible a la labor emprendida, tal vez tenga que servir muy pronto para otros trabajos y encerrar una documentación o material mucho más extenso. Por tanto, los armarios de los archivos y de libros deben ser desmontables y poderse extender o aminorar en dependencia de las circunstancias.

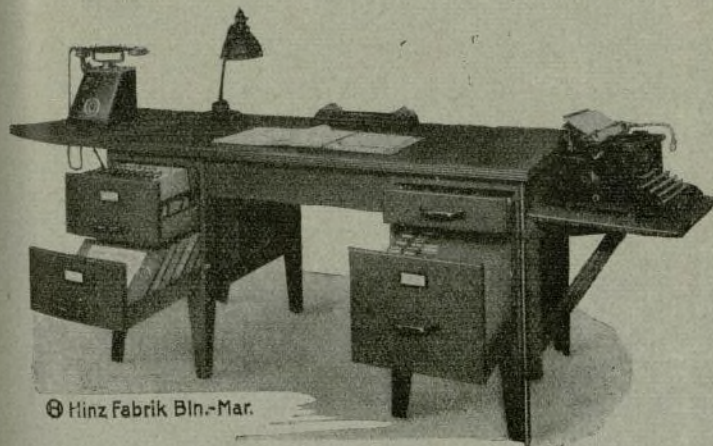
Pero no perdamos tampoco de vista que la fuerza física e intelectual del empleado debe forzarse lo menos posible, sino conservársele en amplias proporciones por medio de instalaciones apropiadas e higiénicas. El empleado ya no debe levantarse y recorrer el cuarto para buscar documentos, clasificadores o formularios, subir escaleras para sacar libros. En su propia mesa o en sus cercanías inmediatas, al lado o detrás de él, pero siempre al alcance de sus manos, encuentra el empleado de oficina cada formulario, cada fichero y máquina de oficina que requiere su labor cotidiana. Las formas son las mismas que las de la arquitectura moderna, derechas, lisas, sin decoraciones, y medios auxiliares especiales le posibilitan colocar ordenadamente todo en su respectivo sitio y en sus cercanías sin por ello ser impedido en su trabajo por una mesa cubierta completamente de papeles.

La silla higiénica ofrece al empleado de oficina un buen apoyo de las espaldas al escribir, leer o calcular, a fin de que todo el día no experimente cansancio físico.

Sin atenerse a las antiguas costumbres y sin temer perjuicios de ninguna clase, la empresa Hinz-Fabrik, de Berlín-Mariendorf, se ha dedicado ya antes de la guerra a la cons-



Silla higiénica
(Hinz-Fabrik)



© Hinz Fabrik Bln.-Mar.

Mesa para oficinas (Hinz-Fabrik)

trucción de muebles para oficina de forma moderna y apropiada, muebles que en la actualidad se imitan por muchas otras empresas. Casas alemanas dirigidas racionalmente por un directorio precabido, como Siemens-Schuckert y Rudolf Mosse, Ministerios y administraciones de ciudades reconocieron las ventajas de las nuevas formas de muebles y eligieron para sus oficinas los productos Hinz.

Pero justamente para la exportación son estos productos de importancia particular, porque el intercambio de piezas, el desmontaje completo, el aumento o disminución del espacio disponible dentro del mueble a voluntad del cliente son ventajas que facilitan los transportes y reducen los precios de envío a un mínimo. A modo de ejemplo indiquemos, que la Hinz-Fabrik suministra armarios para archivos que se componen solamente en el punto de destinación y en la oficina del cliente, ofreciendo ventajas increíbles en cuanto a transporte y almacenaje, si prescindimos de lo favorables que son para la explotación comercial o industrial. También las mesas y las sillas higiénicas pueden descomponerse en piezas individuales.

Nuevo catálogo de artículos electrotécnicos

La Berliner Anoden-Zentrale Georg Frenz, de Berlín N 65, Sellenstrasse 34, una casa especializada en este dominio, acaba de editar un nuevo catálogo sobre pilas secas de lámparas de bolsillo, baterías anódicas, baterías de rejilla, elementos de bolsa, fundas para lámparas de bolsillo, lámparas de suspensión, linternas para bicicletas, lámparas portátiles y bombillitas para lámparas de bolsillo, catálogo que se envía gratuitamente a los interesados que lo deseen para este comienzo de temporada. La misma empresa suministra, además, aparatos radiotelefónicos para batería y también eliminadores de las mismas, altavoces de los sistemas más conocidos, acumuladores, micrófonos, electrocajas microfónicas (Pic-Op), cascos, resistencias de caleo, potenciómetros, interruptores de antena, sostenedores de barritas de silita, condensadores fijos, eliminadores de baterías, rectificadores, válvulas radiotelefónicas, instrumentos de medida, portaacumuladores y accionamientos para gramófonos a precios originales y contra fuertes rebajas. Prospektos a este propósito también se encuentran a la disposición del público.

Electrotransportadores de cinta

La empresa Eisenwerk Weserhütte Akt.-Ges., de Bad Oeynhausen construye un electrotransportador de cinta de empleo en todas partes, a consecuencia de su construcción sencilla, ligera y resistente. Se apropia también, particularmente, para la utilización en servicios rudos, en que los obreros pueden poner muy poco cuidado en el material que se les confía. También se corre con facilidad sobre un suelo malo. El extremo de carga puede introducirse profundamente en la excavación o foso. Las grandes y anchas ruedas portantes están construidas normalmente para correr el transportador de un sitio a otro. Por medio de una travesía de fácil montaje pueden disponerse las ruedas portantes de modo a correr el transportador transversalmente. Por medio de un dispositivo de graduación, a maniobrar con manubrio por un solo hombre, puede empujarse mucho el electrotransportador de cinta de la Weserhütte. También en posición tan oblicua dispone de un alcance considerable con que proceder a apilamientos bastante altos sin enterrar con el cono de materia que forma las ruedas portantes. Una ventaja considerable de este electrotransportador de cinta reside en la compensación automática que desplaza el centro de gravedad al empujar el caballete. El centro de gravedad se corre según una línea vertical al cambiar la inclinación del aparato. Por eso queda bien compensado el transportador de cinta en cualquiera posición en que se encuentre.

El caballete o bastidor del electrotransportador de cinta es de valiosas chapas de acero soldadas y tiene, a pesar de su poco peso, una excelente resistencia a la flexión y a la torsión. El caballete colocado solamente encima del mecanismo de circulación y de graduación puede desmontarse del bastidor de ruedas por medio de dos pernos de seguridad. El electrotransportador de cinta sin bastidor de ruedas puede utilizarse entonces como transportador estacionario, disponiendo los puntos de apoyo o de suspensión como mejor convenga a la explotación, lo cual es muy ventajoso para vencer zanjas. El transportador se apoya también sin la menor dificultad contra una pared o contra el bastidor de ruedas de una hormigonera, etc.

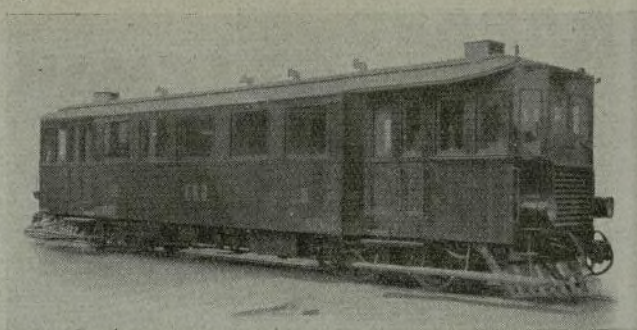
TRABAJO ALEMAN

LA VOZ DE LA INDUSTRIA

Automotrices accionadas mediante motor

Ultimamente, el Estado y también compañías particulares han puesto en circulación automotrices accionadas mediante motores en líneas poco frecuentadas, cuya explotación resulta demasiado cara mediante trenes remolcados por locomotoras de vapor. Con toda claridad resaltan las ventajas de tal servicio en relación a la explotación de vapor. Los trenes de vapor requieren locomotoras por muy pocos que sean los vagones que deban remolcarse, locomotoras que en mayoría de los casos son demasiado potentes para la poca carga que arrastran, porque no es posible comprar material de tracción apropiado siempre a todos los fines que se presentan. Además, el servicio de vapor es ineconómico para las líneas secundarias, merced a que la locomotora necesita cierto tiempo de puesta en servicio, sigue consumiendo combustible aun durante las interrupciones de marcha y pide para su manejo dos hombres, el maquinista y el fogonero.

Para suprimir estos inconvenientes se ha creado la automotriz, que siempre se encuentra en perfecto estado de servicio, no depende de una estación de carga determinada, no consume combustible y aceite lubricante durante las paradas y tampoco exige fogonero. La automotriz economiza, por consiguiente, combustible y jornales. Su utilización debe aconsejarse siempre que quiera aumentarse la frecuencia de comunicaciones en las líneas secundarias de pequeño número de viajeros o cuando desee conducirse pequeño número de vagones a las estaciones de líneas principales. En vistas de estas ventajas va aumentando considerablemente el empleo de estas automotrices. La casa Christoph & Unmack A.-G., de Niesky (O.-L.) ha suministrado ya repetidas veces tales automotrices que circulan desde hace años a completa satisfacción de las compañías de



Automotriz accionada mediante motor
(Christoph & Unmack A.-G.)

ferrocarriles bajo las circunstancias más difíciles. La figura de más arriba muestra, por ejemplo, una automotriz de 4 ejes para 40 asientos y bastante espacio para el transporte de viajeros no sentados. Está equipada con dos motores de 75 CV, cada uno. Con la mayor atención se estudió el problema de la comodidad de los viajeros. La velocidad en la horizontal es de 60 kilómetros por hora. Sin duda alguna se utilizan estos vehículos no solamente por motivos económicos sino para acelerar el tráfico.

La pequeña calculadora "Addiator"

Uno de los inventos más ingeniosos y admirables de la época moderna, es la máquina de calcular en doble «Addiator» con un mecanismo especial de adición y sustracción para cada lado. A pesar de la grandísima difusión alcanzada en pocos años por este sistema en casi todos los países del globo, hay todavía muchos comerciantes que ignoran por completo la existencia de esta máquina incomparable e infalible. Por lo tanto, creemos conveniente para el interés general de nuestros lectores, señalar aquí detalladamente las particularidades y ventajas que posee la «Addiator». Suponemos, ante todo, que este sistema tan bueno habrá tenido muchos imitadores, como sucede siempre con todo lo acreditado entre el público; estos contrahechores no tienen ningún interés en fabricar algo bueno y útil, sino, utilizando y al mismo tiempo

Comprar en condiciones ventajosas

los artículos mejores y más modernos — he aquí lo que le conviene para salir airoso de la lucha entablada entre Ud. y sus competidores. No deje Ud. pues de concurrir al mayor mercado mundial de compraventa internacional, la

Feria de Leipzig

con sus 10 000 stands de fabricantes y mayoristas formando 1600 grupos de artículos y perteneciendo a 25 naciones distintas, amén de una nutrida representación de casas de exportación, cuyos representantes pueden ser consultados por los compradores extranjeros en la oficina de la Asociación establecida en Leipzig

La próxima Feria de Primavera de Leipzig principiará el **1º de marzo** de 1931!

Para más detalles, dirigirse a
LEIPZIGER MESSAMT, LEIPZIG



Ayuntamiento de Madrid

desprestigiando la fama de las máquinas calculadoras «Addiator», sólo desean vender a buenos precios sus malos aparatos, que tienen menos valor que si fueran de hojalata. Los que no son bien entendidos en el ramo, se dejan engañar fácilmente por el reclamo ruidoso que hacen sin escrúpulos dichos «comerciantes». Cuando alguien compra, desgraciadamente, una mala imitación de la verdadera marca, sufre una gran decepción, y, a causa de ello, maldice luego todas las máquinas calculadoras pequeñas que funcionan según el sistema de péndulo. Por todas estas razones, queda claramente demostrado que es más conveniente escoger siempre de lo bueno lo mejor entre productos similares. El precio más elevado que debe pagarse queda amortizado muy pronto, cuando al contrario, si se compra un aparato de calcular que no presta el servicio deseado, resulta siempre caro, aunque se haya adquirido casi de balde; ocupa sitio inútilmente, estorba, hace perder el tiempo y muchas veces el resultado de las operaciones es falso.

Frente a las máquinas calculadoras más complicadas, la «Addiator» presenta las siguientes ventajas:

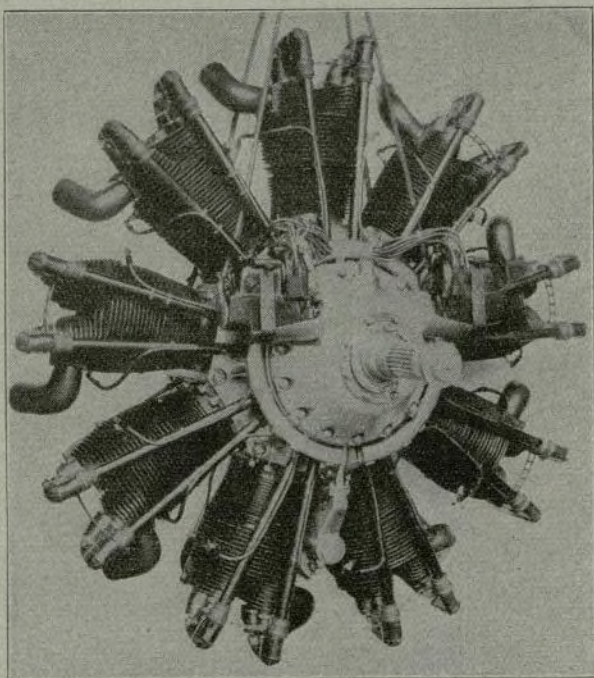
1. El precio reducido a que se vende permite adquirir de una sola vez una máquina para cada departamento.
2. Es, por su pequeño tamaño, muy manuable y de peso tan reducido que puede cambiar fácilmente de sitio y se la puede llevar cómodamente a todas partes.
3. Trabaja de un modo completamente silencioso y sin necesidad de hacer esfuerzo alguno.
4. Los resultados pueden leerse cada vez enseguida, sin poner en movimiento ninguna palanca ni manivela.
5. No posee ningún mecanismo complicado, por lo cual no ocurren faltas en los cálculos mecánicos y sólo muy raras veces necesitan hacerse reparaciones.
6. La «Addiator» se puede colocar encima de los libros para sumar las páginas de las cuentas, haciéndola correr de cifra en cifra, de modo que en caso de una interrupción inesperada, se sabe siempre en qué partida debe seguirse la operación.
7. Los factores aislados no quedan invisibles en el momento de hacer el cálculo, sino bien

a la vista y sirven de control. En cambio, en las máquinas de teclas, los factores son invisibles.

La «Addiator» es y será siempre la mejor calculadora del mundo para saldos, representando, además, una gran ayuda en la multiplicación y división, porque ahorra tiempo y elimina faltas. Ella hace también, con rapidez sorprendente, las cuentas de saldos e intereses. Pero las posibilidades de emplear la «Addiator» no quedan, ni con mucho, agotadas con las mencionadas operaciones, sino los comerciantes o personas que la utilicen, hallarán siempre nuevos métodos prácticos para su uso particular. Los que tengan interés en recibir oferta detallada con prospectos y lista de referencias, pueden dirigirse directamente a la casa «Addiator» G.m.b.H., Berlín SW. 48, Wilhelmstr. 98.



Máquina de calcular «Addiator»



El nuevo

Motor en Estrella Siemens Sh 20

refrigerado por aire
combina

**elevada potencia con
máxima economía y
seguridad de servicio.**

Potencia . . . 500/600 CV.

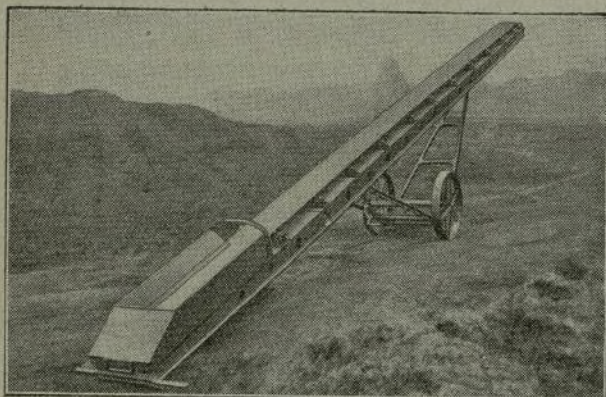
Peso 405 kg.

SIEMENS & HALSKE A.-G.

Flugmotorenwerk

BERLIN-SPANDAU, BERLINER CHAUSSEE.

WESERHÜTTE



Transportadores eléctricos de cinta

de patente solicitada
con bastidor de chapas de acero soldadas y
accionamiento dentro del tambor de descarga.

Desplazables longitudinal y transversalmente. Suprimiendo el mecanismo de translación puede emplearse también como transportador estacionario.



Eisenwerk Weserhütte
Aktiengesellschaft
Bad Oeynhausen i. W.



Construimos Semifijas y Locomóviles R. Wolf
asimismo Motores Buckau-Diesel. Pida
nuestros prospectos ilustrados.



**MASCHINENFABRIK
BUCKAU R. WOLF A-G
MAGDEBURG**

Ayuntamiento de Madrid

TRABAJO ALEMAN

DE LA INDUSTRIA

Supresión de perturbaciones que impiden la buena recepción de las radiodifusiones

Los medios auxiliares para la supresión de las perturbaciones, que impiden una buena audición de conciertos, y representaciones teatrales, consisten, principalmente, en condensadores y estranguladores. La fabricación de estranguladores no ofrece ninguna clase de dificultades. Solamente debe elegirse una sección transversal justa del alambre. Los condensadores empleados para la eliminación de perturbaciones (ruidos de todo género) pueden ser de capacidades muy diferentes determinadas por medio de ensayos. La práctica muestra, sin embargo, que la mayor parte de los casos que se presentan requieren la aplicación de sólo dos magnitudes. Los nuevos condensadores eliminadores de perturbaciones, lanzados al mercado por la Elektrizitäts-Aktiengesellschaft Hydrawerk, se han construido a base de ensayos prácticos y una larga experiencia de laboratorio. Los condensadores satisfacen en su forma exterior las prescripciones de la Unión de Electricistas Alemanes y están dimensionados eléctricamente de modo a poder garantizar su trabajo adecuado bajo todas las circunstancias. Para impedir que un condensador defectuoso ponga fuera de servicio la correspondiente instalación o al menos no perturbe en grandes proporciones la buena audición, en los dos modelos se han protegido los diferentes elementos del condensador. Por tanto, no es necesario añadir al condensador protector de perturbaciones una protección especial.

Los nuevos tipos de condensadores perfeccionados de $2 \times 0,1 \mu F$ y $2 \times 2 \mu F$ tienen, en la conexión dos capacidades. Las conexiones del tipo de una capacidad de $2 \times 0,1 \mu F$ consisten en conductores flexibles de 25 centímetros de largo. La toma central es de color rojo para su mejor distinción de las demás. El condensador de $2 \times 2 \mu F$ está montado en una caja de hojalata apropiada y lleva un listón de borna de protección contra contacto. Los cortacircuitos son fijos en los dos tipos de condensadores. Por motivos de seguridad se prescindió de los cortacircuitos cambiables, porque a todo defecto de los cortacircuitos antecede otro en el condensador. Por eso no tiene valor práctico ninguno de cambiar un cortacircuito defectuoso, pues en el momento de la conexión de la instalación volvería a saltar aquel a consecuencia del defecto del condensador. Los cortacircuitos no tienen en este caso por objeto proteger el condensador contra sobrecargas, sino solamente de desconectar la unidad deteriorada y evitar perturbaciones de servicio en la instalación. Como se dijo ya anteriormente existen, además de estos modelos normales, otras capacidades que se construyen en todos los tamaños por el Hydrawerk.

El duplicador "Simplex-Rotary"

La empresa Curt Wenzel, de Berlin N 31, lanza al mercado desde hace poco el Simplex-Rotary. Este duplicador está equipado con una introducción automática de pliegos. Además dispone de un dispositivo para la modificación del comienzo de la impresión. La rotación del manubrio es normal en el sentido de las manecillas de un reloj. La marginera automática coloca cualquier tamaño de 33 cm de largo hasta 10 cm de ancho. Apenas requiere esta máquina una sola compostura, porque la construcción es sencilla y el aparato está fabricado de materiales duraderos.

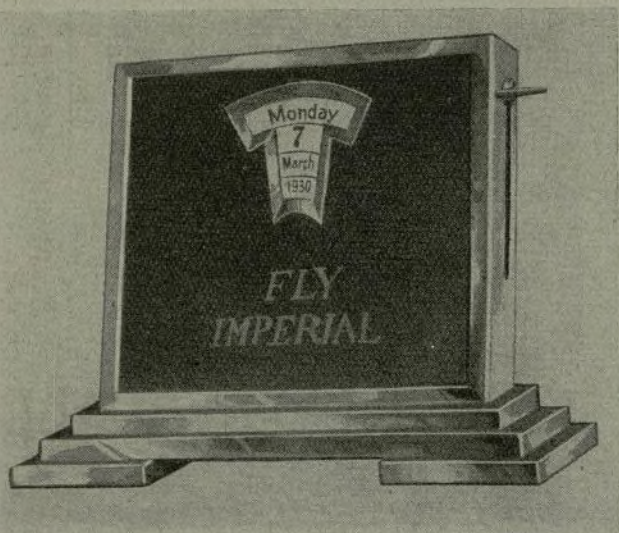
Preparador de agua caliente "Thermator"

Un aparato extraordinariamente práctico para la casa, para cada médico, dentista y peluquero, para fábricas, laboratorios y garajes es el preparador de agua caliente "Thermator", construido por la empresa Schwarz & Lange, de Berlin-Weissensee. El "Thermator" se emplea ya con mucho éxito desde hace bastantes años y suministra agua corriente hasta de 80 grados en combinación con cualquier cañería de agua fría. La temperatura del agua se regulariza por medio del grifo. El aparato se monta con facilidad, y, estando instalado, se encuentra siempre en perfecto estado de servicio. No es preciso desmontarlo al tomar de la cañería agua fría. El mismo grifo que suministra agua caliente entrega también inmediatamente agua fría. El aparato, construido de latón macizo, está confeccionado con mucha solidez.

y garantizado contra recalentamientos. Su rendimiento se eleva a un 98%. El «Thermator» se suministra para todos los voltajes, para 1500 y también para 2000 vatios así como para corriente alterna. La empresa Schwarz & Lange tiene en depósito «Thermatores» de distintos tamaños, de los cuales algunos se apropian para fines industriales. El volumen siempre es el mismo.

Un nuevo calendario perpetuo

La empresa Erich Bronner, de Berlín W 8, fabrica con el nombre de «Calendario Perpetuum» un almanaque de duración permanente y patentado en muchos estados civilizados. El mecanismo de dicho calendario está regularizado de modo que indique siempre la fecha exacta teniendo, evidentemente, en cuenta, los distintos fines de mes y los años bisieptos. El «Perpetuum» registra con una sola manipulación de la palanca toda fecha, pues con un solo movimiento, de fuerza se



El calendario «Perpetuum»

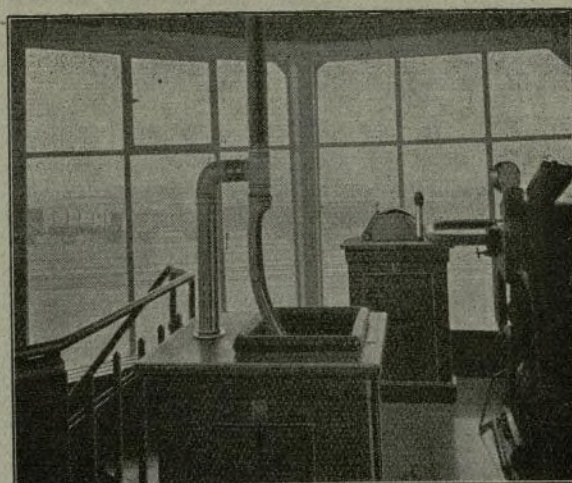
indica el día, el mes y hasta el año durante un período de 8 años. Cosa conocida es que existe un gran número de calendarios de sobremesa que, cambiando las hojas, manobrando varias palancas o girando rodillos, marcan la fecha que se desea. Todos estos calendarios ofrecen el mismo defecto, es decir, el propietario debe conocer la fecha para poderla ajustar. Empero el calendario «Perpetuum» registra automáticamente la fecha, de modo que el observador ya no tiene que saber si el mes tiene 30 o 31 días, si, por ejemplo, el 15 de septiembre es un jueves o un viernes, pues, así como el reloj indica la hora, así el calendario «Perpetuum» de fuerza señala diariamente la fecha exacta.

La máquina de calcular «Lipsia»

La máquina de calcular Lipsia, fabricada por la fábrica O. Holzappel & Cie., de Leipzig C 1, se caracteriza, particularmente, por el fácil manejo al efectuar una de las cuatro operaciones aritméticas fundamentales. Al mismo tiempo es la máquina de tan pequeño tamaño que con comodidad se coloca al lado del trabajo que deba realizarse. Dispone de todos los dispositivos que la práctica emplea con éxito, mientras no lleva todos aquellos que pueden dar lugar a errores. La sociedad construye diferentes modelos de máquinas de calcular Lipsia, desde las máquinas de 10 guarismos hasta las de resultado de 13 y hasta 17 cifras. La misma empresa también es suministradora de una pequeña máquina de sumar de 7 guarismos. Se distingue por grandes facilidades de corrección. Solamente debe cambiarse la posición de las palancas hasta que los números exactos aparezca en el mecanismo de verificación, con lo cual se corrige automáticamente el resultado.

Novedad en juguetes

Una sorprendente novedad en el mercado de juguetes se mostró en la Feria de otoño de Leipzig. Con la divisa: «Saber es poder» vendió allí la empresa «Verlag der Sala-Spiele mit Rotsiegel», de Berlín SW. 11, un juego de preguntas y respuestas llamado «Electra». Cada vez que a una pregunta se da una respuesta exacta se enciende una lámpara eléctrica de incandescencia. El juego es muy instructivo.



Central de correo neumático en la torre de frenaje de la estación moderna de maniobras de Osterfeld cerca de Essen.

Correos neumáticos y otras instalaciones de transporte

para oficinas y demás explotaciones.

De Te We

Deutsche Telephonwerke und Kabelindustrie A.-G.

Berlin SO 36.

Astra

la
sumadora
portátil.



Indispensable
para
cualquier
oficina.

Solamente 10 Teclas.

Pídense folletos ilustrados de
éstas máquinas y de las de con-
tabilidad de nuestra fabricación.

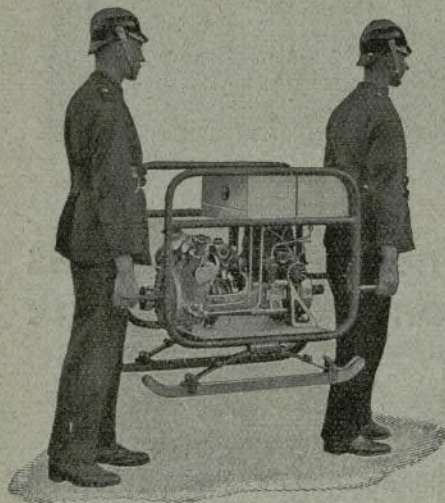
**Astrawerke Aktiengesellschaft
Chemnitz (Alemania).**

TRABAJO ALEMAN

LA VOZ DE LA INDUSTRIA

Un aparato moderno para apagar incendios

Entre las fábricas alemanas constructoras de material para incendio tiene fama la de la casa Fischer, de Görlitz. Construcciones perfeccionadas y ejecución calitativa valiosa de los productos son las características de la empresa G. A. Fischer Akt.-Ges., de Görlitz, cuyos productos se conocen bajo el nombre de «GAF», nombrado en muchos países de la tierra. Una construcción particularmente feliz



Motobomba pequeña "Salvadora"

de la empresa Fischer es la motobomba pequeña «Retterin» que, merced a su poco peso, puede transportarse por dos hombres a cualquier punto de toma de agua por muy mal que quede situado. La bomba se instala también en un bastidor de ruedas para ser remolcada con cualquier velocidad deseada al sitio en que se necesita. Como la bomba ofrece un caudal hasta de 1000 litros y

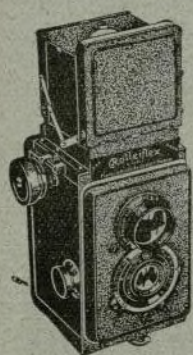
una altura de elevación de 60 metros, con ella es posible atacar el incendio simultáneamente hasta con 6 mangas. Un marco en cada lado de la bomba envuelve todas las piezas importantes y protege el conjunto contra daños aún al volcarse lateralmente. Las veras montadas debajo de la bomba amortiguan todos los golpes y los trepidaciones, aumentando con ello la seguridad de servicio y la duración del grupo.

Motores Diesel

«Una discusión objetiva de la cuestión correspondiente a la producción de energía por explotaciones medianas y pequeñas en sus propios talleres así como acerca de la clase de impulsión más conveniente a las embarcaciones pequeñas» es el título de un folleto notable del ingeniero civil Clemens Braunwarth, muy competente en la materia y que acaba de publicarse hace poco. Este fascículo ricamente ilustrado pareció tan objetivo a la empresa Hille-Werke Akt.-Ges., que había facilitado al autor gran parte de la documentación material, que creyó oportuno adquirir la pequeña obra para instruir a su propia clientela. Esta obrita, muy bien presentada y digna de ser leída con atención se envía gratuitamente a todo interesado que la pida a la casa Hille-Werke Akt.-Ges., de Dresden-A. 36.

Artículo de reclamo

Un artículo de reclamo novísimo y sorprendente mostró la firma Sala-Reklame, de Berlín SW. 11, en la Feria de Leipzig del último otoño. Solamente a modo de ejemplo mencionemos una tarjeta de preguntas y respuestas imantada que automáticamente da la respuesta a cualquier pregunta que se haga y se encuentre inscrita en la parte superior de la cartulina, sin que el observador comprenda como trabaja la ingeniosa combinación. Otra tarjeta muestra a una muchacha que escribe textos de reclamo en una pizarra y los vuelve a borrar automáticamente. Tales artículos de reclamo producen infaliblemente su efecto, sobre todo porque se enseñan por el propietario no sólo a todos sus amigos y conocidos, sino también a cuantos clientes pasan delante de su escaparate o entran en la tienda a comprar sus artículos.

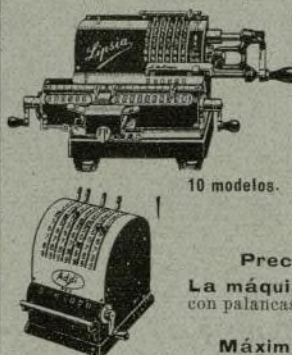


¡El aparato fotográfico del éxito!

El "Rolleiflex" es el único aparato de películas con cristal esmerilado, espejo fijo, visador anastigmático 1:3,1, cristal de aumento y obturador Compur. La imagen clara y reluciente del cristal esmerilado se ve aún durante toda la exposición.

[Solicítese el prospecto B5]

Franke & Heidecke, Braunschweig



Máquinas de calcular "LIPSIA"

son imprescindibles en toda explotación comercial o técnica. Buenísimas referencias. Productos renombrados desde infinidad de años.

10 modelos. Precio bruto: Mcos. oro 250,- hasta 600,-.

Addi-7-

Precio bruto: Mcos. oro 120,-.

La máquina de sumar sin competencia con palancas de ajuste en color y indicador superior. Facilísima demostración.

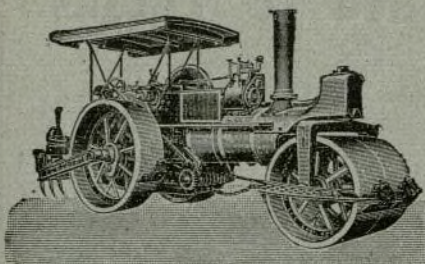
Máximas rebajas a revendedores.

Fábrica de máquinas de calcular Lipsia
O. Holzapfel & Cie., Leipzig C1, M.

B. Ruthemeyer, Soest

construye y recomienda

rodillos de vapor accionados mediante

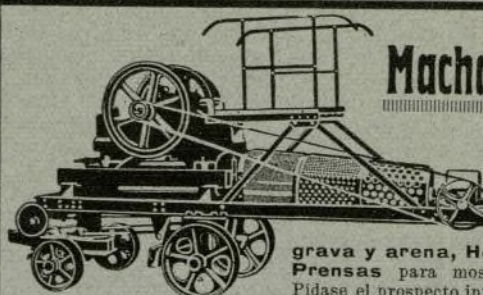


Destructor de pavimentos privilegiado, empleado con mucho éxito desde hace muchos años.

motor de bencina o motor Diesel de aceite en bruto, de construcción acreditada para apisonar carreteras y cilindros compound simplificados de trabajo casi exento de ruido y servicio extraordinariamente económico.

Rodillos tandem
para calles de asfalto.

Motorrodillos
de 3 a 6 t de peso para la construcción de calles, carreteras y canales.



Machacadoras

fijas y transportables. Tambores cribadores.

Máquinas de lavar

grava y arena, Hormigoneras. Presas para mosaicos y placas. Pídase el prospecto informativo No. 24.

Dr. Gaspary & Co. A.-G.

Markranstädt b. Leipzig

Fábrica de fama mundial en la construcción de maquinaria detrituración, para materiales de cemento de construcción, hormigoneras y máquinas para la industria química.

Pequeñas motobombas de incendios del sistema Metz

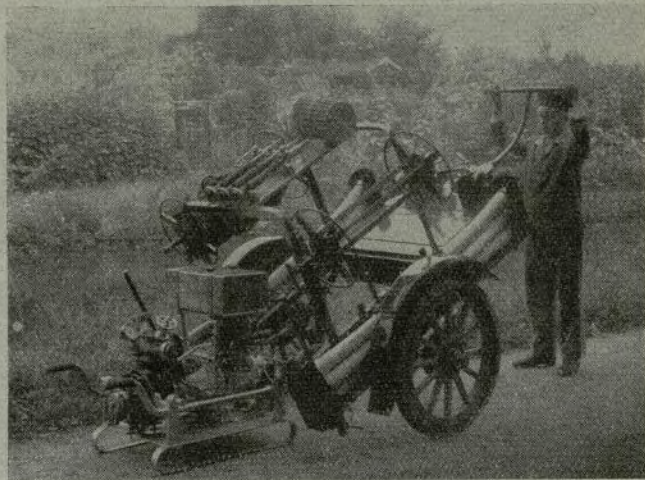
A pesar de la rápida motorización en el dominio del material para incendios, se ven, particularmente en distritos rurales, numerosas bombas impelentes de mano, que difícilmente llegan a combatir eficazmente un incendio desde el momento en que no se notó inmediatamente. A lo dicho se añade, que tales bombas requieren para su funcionamiento un personal considerable en desproporción completa con su capacidad. La nueva motobomba pequeña es el aparato más apropiado para cambiar radicalmente la situación vigente hasta la actualidad. Solamente necesita un solo hombre. Esto es una ventaja esencial, particularmente en el campo, donde con dificultad se reúne el número suficiente de personas para accionar debidamente la bomba de incendios. El caudal de la motobomba pequeña es de unos 400 a 600 litros por minuto, una cantidad de agua que seguramente basta para el campo. Sin duda se construyen aún bombas pequeñas de mayor potencia, pero su utilización solamente tiene objeto allí donde existe suficiente agua ofrecida por una cañería o un río o lago.

Las motobombas Metz son el resultado de toda la gran experiencia acumulada en este dominio en el transcurso de los años. Su característica principal es, por consiguiente: construcción sencilla, en que a su vez se basa su fácil manejo. El bastidor de dos ruedas lleva una lanza de remolque utilizada también para apoyar aquél en el suelo. El eje es acodado. Las ruedas van provistas de bandajes macizos pero también pueden suministrarse con neumáticos elásticos o de aire. Los cubos de las ruedas llevan frenos eficaces. Accesorios con que se suministra la bomba no son solamente tubos de aspiración, sino también dos tornos de mangas, una caja de herramientas y un tablero de armaduras.

La bomba está equipada con brazos de transporte acodados hacia arriba a fin de poderla transportar y levantar con facilidad. El peso total de la bomba en completo estado de servicio, e inclusive reserva de bencina y agua es de 170 kilogramos. El motor y la bomba están unidos mediante brida, combinación que ofrece la ventaja del bloque y que el árbol de la bomba se encuentra exactamente en

la prolongación del eje del motor. En 14 segundos aspira la bomba el agua desde una profundidad de 9,5 m. El caudal de la bomba es de unos 400 litros elevados con una presión de seis a nueve atmósferas o de 600 litros por minuto y una presión de seis a ocho atmósferas. El caudal se aumenta acoplando la bomba con motores más potentes.

La bomba sola puede instalarse también encima de cualquier otro vehículo. A modo de ejemplo indiquemos, que



Pequeña motobomba de incendios del sistema Metz

cada uno de los 15 vehículos de bomberos suministrados por la casa Metz al cuerpo de bomberos de Lisboa no solamente llevan una bomba para 600 litros de caudal, sino también una pequeña motobomba como la descrita en lo que antecede, debido a las condiciones de canalización muy precarias de la capital portuguesa. Las pequeñas motobombas han de servir para acercar el agua a la bomba principal, debido a que estas quedan a veces a cien metros de distancia de la boca de agua más próxima.

COMPTATOR



Máquina de sumar muy manual y de mecanismo verificador - indicador de las distintas partidas. Impresos detallados gratuitos se piden a la fábrica

Hans Sabelny, Dresden-A. 24.

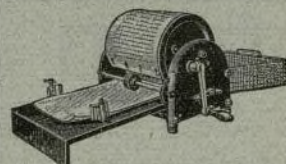
BOMBAS de Incendios

Auto-bombas / Motor-bombas de incendios, portables y transportables sobre ruedas / Todo material para cuerpos de bomberos / Regadoras.

G. A. Fischer A.-G., Görlitz (Alem.)

Fábrica de equipos para cuerpos de bomberos.

Fundada en 1864.



Duplicador 'Simplex'

con marginera de pliegos automática para todos los tamaños

RM. 150,—.

Curt Wenzel, Berlin N 31

Brunnenstrasse 53.



Artículos de reclamo de trik.

El niño escribiente que también borra lo escrito. Tarjeta imantada de preguntas y respuestas interesante. Siempre novedades sorprendentes.

Sala-Reklame, Berlin SW 11.

Motores Diesel



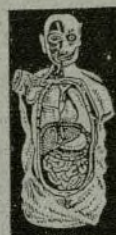
De 2 tiempos sin compresor, 8-150 HP

De 4 tiempos con y sin compresor, 30-2000 HP

Fijos, semifijos y marinos

Grazer Waggonfabrik
Graz (Austria)

Fábrica especial de medios de enseñanza. Todos los modelos anatómicos, zoológicos y botánicos.

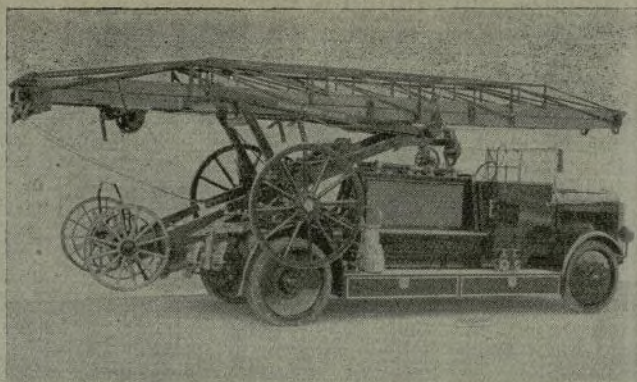


Louis M. Meusel Sonneberg (Thür.)

- Se solicitan representantes. -

Una máquina de sumar muy manual

Con el nombre de «Comptator», la fábrica de máquinas de calcular Hans Sabielny, de Dresden-A 24 lanza al mercado una máquina de sumar con mecanismo de verificación de posiciones que se aplica con la mayor facilidad a las columnas verticales y horizontales de los libros de comercio y facilita así extraordinariamente todos los cálculos. En la parte superior de la máquina se encuentra un mecanismo de ajuste, consistente en cremalleras numeradas y divididas en grupos de diferentes colores para diferenciar fácilmente unidades, decenas, centenas, millares, etc. Las cremalleras transmiten el valor ajustado por el calculador a las ruedas de números del mecanismo de resultados previsto en la parte inferior de la máquina y que dispone de transferencia continua y automática de decenas. Índices de comas corredizos dividen el resultado para su más fácil lectura. Un botón a la derecha sirve para borrar el resultado y adaptan el mecanismo al cero. El «Comptator» se base, por consiguiente, en el mismo principio constructivo en que se fundan las máquinas de sumar y de asiento de cuentas. El manejo del «Comptator» es sencillo. Se sostiene con la mano izquierda y con la derecha se ajusta. Se coloca encima de la hilera de números de modo que la partida a ajustar quede encima del resalto plano del extremo de la cabeza y sea transportada inmediatamente en total a las cremalleras. La punta de juste, que se monta en cualquier lapiz, se coloca para ello verticalmente encima del número deseado y en la columna de orden justa y se baja hasta dar con el tope. Las cremalleras quedan enclavadas en esta posición, de modo que en el sitio en que se encontraba la hilera de ceros se forma entonces la cifra de verificación, visible mientras no se empuje la tecla de disparo y las cremalleras no vuelvan a su posición inicial. Entonces se baja el «Comptator» a la partida siguiente. El mecanismo de resultados indica en todo instante la suma intermedia o de transporte y también la suma final al fin de la operación. Si la verificación mostrara un error, inmediatamente se corrige o se suprime mecánicamente esta partida a fin de ajustarla de nuevo como es debido. El método «Comptator» de sumar rápidamente reduce hasta la suma de partidas de



Motobomba de escalera

Altura de alcance de la escalera completamente desplegada: 20 metros
Caudal de la bomba: 2000 litros por minuto
(C. D. Magirus A.-G.)

muchos guarismos a la lectura y el ajuste de números de dos o de tres cifras, evitando así los cansancios de memoria y el ajustar el valor de orden de cada partida. Se suma muchas horas sin cansarse y sin cometer faltas. Las adiciones transversales de diarios norteamericanos, listas de jornales y estadísticas, una verdadera plaga para el calculador, se efectúan con la mayor facilidad con el Comptator, así como el sumar cuentas, boletines de venta, etc. y también partidas de diferentes cuentas.

Redactor en jefe: Rudolf Jonas de Berlin-Schöneberg; Redactor responsable: Félix Kubiak de Berlin-Lichtenberg, responsable de los anuncios Kurt Berg de Berlin. Casa editora y establecimiento tipográfico de Rudolf Mosse, Berlin.

Hauptschriftleitung: Rudolf Jonas, Berlin-Schöneberg. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und die Bilder: Felix Kubiak, Berlin-Lichtenberg; für die Inserate: Kurt Berg, Berlin. Druck und Verlag von Rudolf Mosse, Berlin.

KAELBLE

Velocidad de circulación
25 km/hora.

El nuevo

tractor expreso "Kaelble" con motor Diesel

sobrepuja todos sus antecesores y rivales por su rendimiento y por sus innovaciones constructivas y técnico-circulatorias. La suspensión elástica, el alumbrado, la refrigeración, la dirección y el embrague de velocidades son de ejecución extraordinariamente eficaz.

Para más detalles pida mi impreso B.T.B.I.

CARL KAELEBLE, Backnang b. Stuttgart
Fundada en 1884. Fábrica de motores y maquinaria.

Máquinas de Calcular Universales

para sumar, restar, multiplicar y dividir.

Se suministran en 7 modelos.

Insuperadas por su ejecución y baratura.

Solicítense impresos y ofertas.

Carl Walther, Fábrica de armas, Zeila-Mehlis (Thür.) 15b. Marca depositada.

WALTHER

El

Catálogo completo

de nuestros libros

esde 48 páginas

y se envía gratuitamente a quien lo pida.

RUDOLF MOSSE

Buchverlag

Berlin SW 100.

Heine & Co.

A.-G.

Halberstadt

(Alemania)

*

La mayor fábrica de conservas de carne del continente

Especialidades:

Manjares finos, salchichas y jamón en envases

Fundada en 1842 en Heidelberg.

METZ

Fábrica de material contra incendios

Carl Metz, Karlsruhe i. B.

Ayuntamiento de Madrid

Escalas patentadas Metz.

GÉNEROS Y PRODUCTOS ALEMANES

Abridores

para pelos de animales y fibras vegetales, además, cardas para materiales de relleno.

August Wallmeyer
Eisenach.

Aceite

desinfectante "Neo-Ballistol-Kleber" pa. uso interior. Fábrica de Productos Químicos F. W. Klever, Köln.

Acido carbónico

líquido químicamente puro, botellas de acero válvulas marca "Arbor".
Actien-Gesellschaft für Kohlensäure-Industrie,
Berlin W8.

Afeitado

quien se sólo emplea la hoja para afeitar "Humbo".
Hugo Müller, Solingen.

Agencia

Comisión. Facilita e intermedia toda clase de negocios.
Peter Rzepczyk, Berlin SO 16.

Agencia de informes,

Oficina de pesquisas "AAR" Emil Nitzsche (agente de la policía secreta retirado),
Chemnitz, Leipziger Str. 108 E.

Agente de compras

(bien relacionado) ofrece sus servicios a base de pequeña comisión.
Walter Seifert, Breslau 2, Taubentzenstr. 109.

Rakoczy

Agua mineral natural pura.
Brannenverwaltung Bad Kissingen


Agua de Colonia

Johann Maria Farina, Zum St. Marcus von Venedig G.m.b.H.,
Soest (Alemania).

Aparatos para fabricar

Agua mineral. Catálogo en todos los idiomas.
Hugo Mosblech K.-G.
Fábrica de Maquinaria
Köln-Ehrenfeld 98.

Agujas de todas clases.


Gebr. Queck, Fábrica de agujas,
Würselen b. Aachen.

Agujas pa. gramófono

Marca "Herold" de calidad superior. No arruinan los discos.
H. J. Wenglein's
Nürnberg-Schwabacher-Nadel-fabriken, Nürnberg.

Agujas hipodérmicas

y para dentistas de toda clase de acero Krupp inoxidable, de platino, etc. Scheuer & Co.,
Berlin N 85 m, Fábrica especial de agujas hipodérmicas.

Agujas de la marca "Mar-

schall" para máquinas parlantes. Aguja "Aegir" para sonidos fuertes.


Traummüller & Raum, Fábrica de
agujas en Schwabach (Bayern).

Albums de sellos.

Verlag des Schwane-
berger Album G.m.b.H.,
Leipzig C1, Feldstrasse 16.

Altavoces

de la más moderna construcción, con sistema magnético de 4 polos y conducción exponencial, montados en cajas de ejecución artística. Reproducción no alcanzada. De toda seguridad en países tropicales.
"PAMAPHON", Pama
G.m.b.H., München 25.

Altavoz

de patente solicitada, electro-magnético, hasta para 6 vatios, capacidad acústica 50% mayor. Quien lo ensaye lo pide.
Precio bruto: RM. 58,-.
Rich. Müller
Metallwarenfabrik, München 51.

Aluminio.

Hojas finísimas de aluminio de toda clase, lisas y con dibujos. Metallpapiergesellschaft, München W 12.

Artículos de

Ambar. Eugen Friedrich fabricante, Zoppot b. Danzig. Se exportan a todos los países cadenas, pipas de pitillos y puros, pendativos, rosarios, olivas rusas, etc.
— Precios módicos. —

Appretur-Zeitung,

de Gera. Excelente revista dedicada al apresto de tejidos y artículos de malla. Magníficamente dictaminada por los peritos en la materia. Solicite Vd. números de prueba gratuitos.

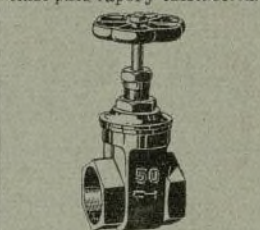
Armas

pistolas automáticas de 6,35 y 7,65 mm. de calibre, pistolas de deporte, carabinas automáticas, escopetas de deporte, pequeños calibres, calibre .22, rifles largos, escopetas automáticas, calibre 12.


WALTHER Marca protegida.
Carl Walther, Fábrica de armas,
Zella-Mehlis 15 a (Thüringen).

Armaduras

de toda clase para vapor y calefacción.



Rosswainer
Metallwarenfabrik
Carl Bauch,
Rosswien (Sa.).

Artículos de devoción.

Hymnen & Co.,
Lüdenscheid 1 (Ale.).

Atrapamiradas

Systra
El reclamo del propietario de la tienda precisamente en el momento más oportuno
Systra-Vertriebs-Centrale
Berlin SW11
Stresemannstrasse 11


Accesorios para

Automoviles
Proyectores, Amortiguadores,



Encendedores, Indicadores de dirección, Termómetros pa. radiador, Espejos Retrovisores.
CURRUS
Auto-Zubehör A.-G.
Berlin N54.

Azulejos esmaltados

blancos y de color.
Fabrik-Mark

Wessels Wand-
platten-Fabrik
A.-G., Bonn a. Rh.

Marcas de calidad acreditadas en todo el mundo.

Bagajera


Eton,
Nr. 50 reg.
con pie de borca. Cerraduras de seguridad para Bicicleta
van Mouwerik & Bal
Zeist (Holland).
Encargos únicamente por mediación de exportadores.

Balanzas rápidas.

Alfr. Herrmann
Chemnitz 31 E.

Fábrica de
Barrenas perforadoras
(sondas). **F. Wahrenburg,**
München 1. Pidanse prospectos y testificaciones.

Productos NEW como:




para linternas de bolsillo, elementos (pilas), baterías de alta tensión, baterías de caldeo.

Neue
Element-Werke
Gebr. Hass & Co.
Berlin N20, "N-E-W-Haus"
Christiansstr. 99 (Alemania).

Baterías permanentes origi-

nales y elementos de todas clases.
Strache & Co.,
Leipzig O30.
Fundada en 1900.

Baterías, Pilas


Pilas para la tensión placa. Productos de renombre mundial.

Batterien- und Elemente-Fabrik
System Zeller
Aktiengesellschaft,
Berlin SO16, Rungestr. 20.

Accesorios de

Billar
Carl Boetzel, Berlin-Steglitz 4
Cables: "Recordball Berlin".

Bisutería. Casas proveedoras de todos los artículos de este género y de relojes de toda clase se indican por la empresa **Wilhelm Diebener GmbH., Leipzig C1 44.**

Bisutería Fina

pendientes, aretes, sortijas, cadenas etc. a precios de fábrica. Colección de muestras desde U.S.A. \$20,- en adelante contra cheque o reembolso por mediación de un Banco.
Heinrich Vorwerk,
Pforzheim.

Bombas de todas clases

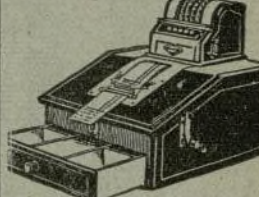
"Dia" para líquidos limpios e impuros movidas a mano, con



malacate o por fuerza motriz.
Hammelrath & Schwenzer
Pumpenfabrik, Düsseldorf E23.

La nueva

Caja registradora



"Merkur" (patenada en Alemania y en el extranjero) con entrega de tickets y mecanismo sumador. Cuesta únicamente 25 dólares a compradores al por mayor. Asegúrese la representación general.
Novitas-Company G.m.b.H.
Berlin-Friedenau.

Calderas

seccionales, calderas de tubos verticales, calderas de hogar interior, recalentadores de vapor, calentadores previos. Solicitense prospectos.
Vereinigte Kesselwerke
A.-G., Düsseldorf.

Cápsulas para botellas de

vino, de licor y de agua fabrica a precios módicos
Müller & Co., Bamberg (Bayern),
Alemania.

Carapucas, Capelines

de fieltro de lana pa. Señoras, primeras calidades **P. & M. Neumann,**
Goldberg i. Schles.

Carteles y Calendarios

de Reclamo estampados.
Förster & Borries,
Zwickau (Sa.).

Carteles estampados

en cualquier ejecución y a precios baratos
Plakafabrik Gebr. Müller,
Dresden-A. 21 B.

¡Sirvanse mencionar nuestra revista en toda demanda o pedido que se haga!

Ayuntamiento de Madrid

GÉNEROS Y PRODUCTOS ALEMANES

Cartón comprimido
de primera calidad.
Schwarzenberger Pressspanfabrik
A.-G., Schwarzenberg (Sajonia).

Casas de madera desmontables, Pabellones-vivienda, pabellones-escuela, pabellones para enfermos. **Gg. Schneider, Breslau 2**, Lehngrubenstrasse 43.

Cascos de lana
de primera para sombreros de caballeros y señoras, sombreros de caballero acabados. Especialidad: **Capelinas** en aprestos propios. **Fábrica de cascos de lana A. & J. Löw Beer's Söhne, Brünitz (Bohemia).**

Cierre corredizo.
Y Cierre corredizo
GLEITVERSCHLUSS
S.R.L.
Tel. D6. Wedag 8890
Berlin Koloniestr. 6.

Cinta Hobüfa
ofrece siempre un pliegue elegante de los pantalones. ¡Sin aparato! ¡Sin forrar los pantalones a la altura de las rodillas! Muestras contra pago anticipado de Mcos. 0.60. El pliegue de los pantalones. ¡Se solicitan representantes! **Hobüfa, Berlin W 30, Motzstrasse 32.**

Cintas para máquinas de escribir acreditadas desde hace más de 20 años.
Albert Padberg
Spezial-Farbband-Fabrik
Eiberfeld-Sonnborn
(Alemania).

Claves telegráficas
Rudolf Mosse-Code
en español, alemán, inglés, francés.

Vds. telegrafían en español por medio de su edición española. El destinatario lee el telegrama mediante su edición redactada en su propio idioma.

Precio de la edición española 15 \$.

Todas las librerías estarán voluntariamente dispuestas a someter la clave a la aprobación de Vds.

Rudolf Mosse
Berlin SW100.

Colorantes
inofensivos y vegetales, esencias de frutas, etc. para productos alimenticios, confitería, gaseosas, licores, etc.

Oehme & Baier
Leipzig N22 (Ale.).
Casa fundada en 1882.

Para la **Compra** de productos alemanes de toda clase se recomienda casa de exportación y de adquisiciones contra comisión magníficamente relacionada con la industria alemana, particularmente la electrotecnia.

Excelentes referencias a quien las pida.

Bruno Baender & Co., Berlin-Lichterfelde, Devrientweg 10.

Tanzbaer-concertina. Que se toca inmediatamente automática, sin conocer música. **E. O. Hohmann, Berlin-Steglitz.**

Condensadores fijos
de 250 cm. a 100 Mf. Tensión de ensayo: 500 a 8.000 voltios de corriente continua para teléfonos y radiotelefonía.

Wego Werke A.-G.
Freiburg i. Br.

Condensadores variables y detectores receptores. **DEMA, Berlin SO 36.**

Consejos en cuestiones económicas.

Optima terminación con todos los asuntos comerciales por **consejos económicos valiosos**

Olga Hilgenfeldt
Berlin W50.

Cordones
de cuero para máquinas de coser y correas de transmisión de cuero se ejecutan como especialidad por esta fábrica desde hace ya más de 40 años.

Erzgebirgische Treibriemenfabrik R. Max Philipp, Niederschlema i. Sa.

Correas de transmisión

Klinge
La mayor fábrica de correas de transmisión del continente.
DRESDEN-LOTTAU 13
Alemania.

Uniones para Correas
Fabrica especial
Metallwaren- u. Schnittwerkzeugfabrik GmbH, Mylau i. V. (Alemania).
Rudolf Mosse - Code.

Crin hilada
(curled Hair) y máquinas desmotadoras de crin. La principal tejeduría de crin accionada por vapor, de Kitzing. **F. S. Fehrer, de Kitzingen a. M.**

Cuchillas para la industria maderera, de hojas de chapa de madera, papelería, del cuero, celulosa, tabaco y metales así como sierras. **Josefa Corts Sohn, Remscheid. Casa fund. en 1835.**
Despacho:
Berlin-Friedrichshagen. Postschliessfach.

Cuerdas para tennis
de tripa y de seda. **E. Künzel & Co. Markneukirchen 108.**
Cerca 400 empleados.

Artículos Dentales.
Curt Gude, Inh. G. B. Wagler, Bln.-Charlottenburg, Suarezstr. 21.

Fábrica de artículos de deporte. Poleas, tennis de mesa, viseras protectoras contra el Sol. **Sandow-Moll, Berlin C2, Klosterstr. 39.**

Diamantes para vidrieros en todas las construcciones

fabrican como especialidad **Schöber & Co., Berlin W30.**

Diamantes.
Diamantes para vidrieros y diamantes para cilindrar. **Zabusch & Franz, Fábrica especial, Frankfurt a. M. S. 6.**

Aparatos Diatérmicos.

"Sanostat"
Aparatos de enchufe universales.
Hans Grundke
Berlin-Neukölln, Weserstr. 207.

Porcelanas electrotécnicas desmontadas. **Fábrica de porcelana de PAUL RAUSCHERT, Pressig (Oberfranken).**

Productos Electrotécnicos para corriente de alta y de baja tensión. **Erich Heuer, Representante general y comprador exportador Berlin-Britz Malchiner Strasse 18.**

Los mejores Encendedores
¡NOVEDADES!
fabrica **Paul Grunwald, Berlin SO 16.**

Encendedor de cigarros patentado el mejor

Calibri
encendedor para servir a una sola mano. Unicos fabricantes: **Löwenthal & Weissberger G.m.b.H., Frankfurt a. M.**

Encendedores
Novedad de gran venta **"DERBY"** encendedor automático. Basta una presión para obtener luz. Funcionamiento garantizado. Pat. alem. y extr. pend.
Dr. H. Kellermann G. m. b. H., Berlin-Lichtenberg, Ruschestr. 6-8.
En la Feria de Leipzig: Feria subterránea, Markt, puesto 37.

Equipos de deporte y para el ejercito, de aluminio puro, como cantimploras, baterías de cocina, vasos, cajas de tapa rosca, cajas de provisiones, cajas de desayuno, etc. **Ed. Sommerfeld**
Fábrica de aluminio
Berlin SO36.

Esencias
de frutas, colorantes inofensivos y vegetales para productos alimenticios, confitería, gaseosas, licores, etc.

Oehme & Baier
Leipzig N 22
(Alemania).
Casa fundada en 1882.

Esencias y Aceites
para licores, jarabes, dulces.
Aceites es. de Flores.

Aromas de cada clase.
Colorantes
inofensivos para usos alimenticios y jabones.
Westfälische Essenzfabrik G. m. b. H., Dortmund (Alemania).

Esféricas terrestres
en todos los idiomas y tamaños **Paul Rätz, G. m. b. H., Leipzig S3.**

Estearina
Glicerina, Cola.
FRITZ FENCHEL
Hamburg 37.

Estuches, cajitas

Paul Stierle, Pforzheim.

Estuches de manicura, estuches de escribanía, artículos de fantasía de galalita a los precios y condiciones más favorables. **Rado & Wolf, Viena IX (Austria), Währinger Strasse 15.**
Solicite listas de precios ilustr. Se busc. representantes.

Etiquetadoras
simples y automáticas, para botellas, cajas, botes, etc. **Hugo Mosblech K.-G., Fábrica de maquinaria, Köln-Ehrenfeld 98.**

Etiquetas y sellos de pegar para la exportación. **C. A. Nicolaus, imprenta, Bremen, Langenstrasse 17.**

Etiquetas de Metal
grabadas químicamente. **W. Heidenhain, Berlin SW61.**

Exportación
de toda clase de artículos y novedades. **F. Izard, Nürnberg, Bahnhofstr. 25.2.**

Exportamos géneros alemanes de todas clases.
Woldemar Baumann
Annaberg (Sa.).

Fieltro
de Dittersdorf.
Los más finos fieltros en piezas para bordados, confección, zapatos, polainas, etc., en planchas: para pianos, para pulir y para empaquetaduras.

Dittersdorfer Filz- u. Kratzentuchfabrik
Dittersdorf b. Chemnitz.

Flores para sombreros, vestidos y decoraciones. Azahares. Plumas. Pidanse grabados gratis o muestrarios desde \$ 25 - \$ 100. **F. X. Richter, Frankfurt a. Main 51.**
Casa fundada 1824.

Fotografías
de toda clase en excelente ejecución y a precios muy baratos. **Fabrikant Fritz Brandau**
Berlin-Neukölln, Bürknerstr. 7.

¡Sirvanse mencionar nuestra revista en toda demanda o pedido que se haga!

GÉNEROS Y PRODUCTOS ALEMANES

Fabricación de Frascuería

de toda clase para el uso químico-farmacéutico, técnico y cosmético, así como toda clase de frascuería especial para específicos según muestras o dibujos. Frascos para perfumes. Especialidad: Frascos cuenta gotas T. K.

H. Lamprecht

G. m. b. H.

Fábricas de vidrio
Kassel
(Alemania).

Goma laca, blanqueda y refinada, cereza y dorada en escamas.
Rheinische Schellackbleiche
Ernst Kalkhof A.-G., Main.

Grafito

de explotaciones propias.

Deutsche Graphit-Werke G. m. b. H.
Dohna i. Sa.

Gramófonos.

Cremona

Berlin - Spandau
Cremona.

Gramófonos-maleta

de calidad alta a precios ventajosos.
Tonika A. G. f. Apparatebau, Abt. 4,
Berlin S42, Brandenburgstr. 55.

Gramófonos

de la marca "Saxonia".
Fábrica A. Költzsch,
Dresden-A. 20.

"Bewi" Fábrica de herramientas accionadas por electricidad y talleres de composuras, Berlin N20
Hochstrasse 8.

Herramientas de diamantes para todos los fines en máxima precisión.

Diamant-Werkzeug-fabrik "Haga"
G. m. b. H.,
Berlin
SW 48 IV
Wilhelmstrasse 6.

Herramientas con diamantes de todas clases, especialmente diamantes pa. vidrios.
Zabus & Franz, Fábrica especial, Frankfurt a. M. S. 6 (Ale.).

Hojas para afeitar

EMIL JANSEN
WALD-SOLINGEN
de la más fina calidad.
Muestra gratis.
Emil Jansen, Solingen-Wald No. 20.

Hojas de afeitar

NIESO
"Nieso" garantizadas individualmente.
"Nieso", Solingen-Wald 3.

Hojas

artísticas en colores según cuadros famosos. Se envía la lista ilustrada con precios.

Editorial artística
Trowitzsch & Sohn
Frankfurt a. d. O. (Ale.).

Homeopatía

Bioquímica.

Dr. Madaus & Co.

Dresden-Radebeul
(Alemania).

Indumentaria

para niños.
Vestidos, trajes, sombreros y abrigos en telas de lana y lavables. J. J. Beier, Breslau.

Ingeniero de patentes.
Johannes Koch, Berlin N0 18,
Grosse Frankfurter Str. 59.
Se facilitan informes en cuestiones de patentes.

Oxygenia Inhaladores.



Inhaladores de oxígeno, pulverizadores de medicamentos, baños de oxígeno y de ácido carbónico, botellas de acero (cilindros).

Sauerstoff-Fabrik Berlin G. m. b. H. — Berlin N65,
Tegeler Strasse 15.

Insignias de deporte

para cualquier asociación y objeto.
G. Brehmer, Markneukirchen 12.
Lista de precios gratis.

Instalaciones

para fábricas de

almidón

preparado con patatas, maíz y mandioca.

Jahn & Co.
Arnswalde (Brdbg.).

Fábrica de **Instrumentos quirúrgicos.** Especialidad: Todos los sistemas de buenas jeringas quirúrgicas.
WILHELM HASELMEIER
Stuttgart-Begerloch.

Intercalaciones para sombreros de la marca "Hutstolz", con las cuales se impide la producción de manchas de sudor. Patentadas en Alemania. Indestructibles, baratas. R. Steinberg, Berlin W8,
Taubenstrasse 31.

Jabones medicinales para tocador, para afeitarse y para bañarse. Perfumes, Figuras de Jabones. **Bergmann & Co.**,
Berlin NW 87, Turnstrasse 74.

Jeringas quirúrgicas y para dentistas e Instrumentos de toda clase así como canterios de platino.
Grünebaum & Scheuer,
Berlin N65, Pankstrasse 13/14 m.

Jabón protector

contra las picaduras de mosquitos "Saculix", la mejor protección contra toda clase de insectos. Solicitense prospectos.
Fecos, Berlin O 17
Breslauer Strasse 20.

Jugo de frambuesas.

Martin Rogenhof,
Fábrica de jugos de frutas,
Vilshofen (Niederbayern).

Discos de música y gramófonos

KALLIOPE

Fabricantes:
Menzenhauer & Schmidt
Propietario: Henry Langfelder
Berlin-Weissensee
Sedanstrasse 46-48.

Klingerita

la mejor empaquetadura.
Rich. Klinger G. m. b. H.,
Gumpoldskirchen (Austria).

Artículos para Laboratorios.

Theodor Karow, Berlin-Neukölln,
Kaiser-Friedrich-Strasse 216.

Modernas **lamparitas de mesita de noche** con pantalla de papel, en porcelana. **Cordones conductores** para aparatos de radiotelefonía y eléctricos. **Destruyores de humo** en porcelana. Pidanse oertas a la casa **Bardos Elektro-Ges. m. b. H.,**
Berlin S 14, Kommandantenstrasse 48.

Lápices de reclamo.
Ricas colecciones de muestras contra remesa anticipada de Mcos. 3.-
K. E. Martini
Nürnberg, Humboldtstrasse 96

Lentejuelas

de toda clase, vidrio y mica polvo.
STARKE & Co., Annaberg (Erzgeb.).

Llaves para tornillos.

Llaves tensoras y puntas de rejilla forjadas en estampa.
Schöneweiss & Co., Hagen i. Westf.

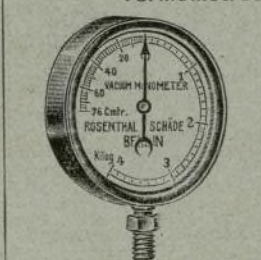
Manguitos

de seda art. y ramio, duros (cenizados) y planos, para lámparas de todos los sistemas

con combustible líquido, gas y gas comprimido. Fabricación en gran escala. Se buscan representantes. **Berliner Gas-glühlichtwerke Richard Goetschke A.-G., Berlin O 112, Weserstr. 14/15.**

Manómetros

Termómetros



ROSENTHAL & SCHÄDE

Fábrica de Armaduras
Berlin SW 68.

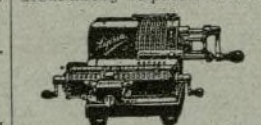
Manómetros

pirómetros, termómetros.

Manometer - Schubert
Chemnitz E, Schillerstr. 5.

Mantas de lana para dormir, de viaje y para caballos. Frisa para planchas y para cortinas.
H. Roesener, Calbe (Saale).

"Lipsia" Máquina de calcular empleada con mucho éxito desde años y de precio módico.



Lipsia, Fábrica de máquinas de calcular, O. Holzappel & Cia.,
Leipzig C1 M.

Máquina de calcular

Universal



Triumphator-Werk m. b. H.
Fábrica especial
Leipzig-Mölkau 426.

Máquinas de calcular

Addiator



Sumas, Restas, Mult. plicacion, Division, Calculo de Saldos, Interés y Descuentos. Utilidad insuperable. Ahorran tiempo, dinero y trabajo cerebral. Errores mecánicos y fallas son imposibles.

¡Artículo de gran venta, giro permanente! ¡Alto beneficio!

Addiator G. m. b. H.
Berlin SW 48, Wilhelmstr. 98.

Máquinas de calcular

"Archimedes" pa. todas las operaciones aritméticas. Manejo mediante corredera y tétel.

Reinhold Pöthig, Glashütte (Sa.).

Máquina para limpiar

botellas "Kobold". La mejor del presente.

J. Ph. Grünig,
Mainz-Mombach.

Máquinas

para curtidurias.
Badische Maschinenfabrik, Durlach.

Máquinas

para la fabricación de calzado.

Rud. Ley A.-G., Arnstadt (Thür.).

Máquinas para la fabricación

de sobres, bolsas, etiquetas en relieve etc.

Wihh, Maul jr., Dresden-B1. 27

Máquinas

para la fabricación de productos de cacao, chocolates, dulces, pastas y colores químicos.

Willert & Hirschfelder,
Berlin W 35.

Máquinas

para funderías.
Badische Maschinenfabrik, Durlach.

Máquinas y moldes

para la fabricación de productos de cemento.

"Zema", Fábrica especial de Máquinaria, Cottbus 14 (Ale.).

Se solicitan representantes.

Máquinas de plisar

de toda clase.

Hermann F. W. Seeger,
Berlin S14.

¡Sírvanse mencionar nuestra revista en toda demanda o pedido que se haga!

Ayuntamiento de Madrid

GÉNEROS Y PRODUCTOS ALEMANES

Máquinas
tritadoras y para
fábrica de ladrillos.
Th. Groke A.-G., Merseburg 5.

Marcos, sólo ovales y redondos. Lista de precios ilustr. gratuita. Paul Joachim, Berlin, Ritterstrasse 80 M.

Miniaturas de Marfil.
Marflesculpido. Richard Haffke, Dresden-N. 6, Antonstrasse 33.

Objetos de Marfil
de hueso escogido
y de ambar.



Catálogo ilustrado se envía gratuitamente a quien lo pida. Correspondencia en todos los idiomas. Se solicitan referencias de bancos y de casas alemanas.

Bruno Liedke
Königsberg i. Pr. 9
Luisenhöh 1a, 1 Tr.

"Cleo" aparato para Masaje
de la cara. Hch. Heckel, Naila 43 (Alemania).

Material de enseñanza físico. Curt Dietrich, Fábrica de aparatos físicos, Leipzig S 353, Waisenhausstrasse 10.

Material de enseñanza y objetos naturales. Mariposas del interior y extranjeras, mapas p. escuelas, cuadros, globos terráqueos, preparados disecados, material de enseñanza física, herramientas de piedra prehistóricas. Zobrys & Wolter, Berlin W 30, Motzstr. 68. Casa fund. en 1901.

Medias y ropa interior de seda art. Fabricación propia. Muestras contra previa remesa de M. 20-100. Chemnitzer Handelsgesellschaft m. b. H., Chemnitz.

Medias para señoras, caballeros y niños en todas las calidades. Handels- u. Industriebedarf G. m. b. H., Berlin W 9, Schellingstrasse 2.

Medias
finísimas de seda artificial y transparentes para señora así como magníficos calcetines de fantasía. Fábrica Franz Herrmuth, Chemnitz.

Medios de enseñanza
de toda clase, de fabricación propia. Paul Ráth, G. m. b. H., Leipzig S 3.

El arte vienés de trabajar

Metales
ocupa un puesto preponderante en el mundo. La fundición de metales **Erzgiesserei A.-G.** de Viena VIII, Josefstädter Str. 44, ofrece todos los trabajos en metal y en bronce, como candelabros, figuras, relojes, etc., y suministra solamente productos de primera calidad.



Mica. Hanseatische Glimmer-Import-Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Hamburg 25.

Microscopios
Aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos. J. Rosenbaum, Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión, Berlin S 016, Michaelkirchstr. 17.

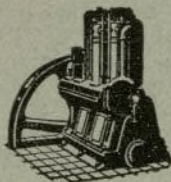


Mosquitos y moscas no se acercan al que emplea mi preservativo en forma de crema para la epidermis. Cartón de muestra con 10 tubos, 6 RM. KOSCHIG, Berlin W 57.

Motobarcos
vapores y gabarras construidos especialmente con poco calado.

Werft Nobiskrug
G. m. b. H.
Rendsburg.

Motores Diesel



sin compresor

MWM PATENT BENZ

para Industrias, Centrales, Vehículos, Dragas y Barcos

Motoren-Werke Mannheim
A.-G., vorm. Benz
Abt. Stationärer Motorenbau

Muebles de acero.
Armarios para oficinas, vestidos y herramientas así como estantes. **OTTO BRÜCKNER**
Fábrica de muebles de acero
Chemnitz 10 (Alemania).

Muecas
confeccionadas por artistas del arte aplicado, en todos los estilos modernos y en ejecución y forma artística perfecta según ideas propias. **Fritz Bender**
Berlin NW 87, Flotowstrasse 11.

Música. Fabr. de los instrumentos de música, cuerdas y gramófon. "Herdim", Markneukirchen 28 (Sa). Apartado 43. Se solicitan representantes solventes.

Instrumentos de Música y cuerdas de todas clases, cuerdas "Elite".



C. A. Wunderlich
Siebenbrunn-Markneukirchen (Alemania).
Casa fundada en 1854.
Se buscan representantes.

Nácar Collares, rosarios flores y lámparas eléctricas en nácar. Madreperla G. m. b. H., Berlin SW 48, Wilhelmstrasse 100.

Navajas de afeitar.
Hojas de afeitar
"ADÁN-EVA".
F. Adams, Köln V (Ale.).

Productos Naturales imprescindibles al organismo, de la más rica fuente calcarea del mundo. Se emplea a) por toda la industria de productos comestibles (fábricas de pan, panaderías, fábricas de productos alimenticios, fábricas de margarina, fábricas de chocolate, fábricas de queso), b) como aditivos de comidas (especies), c) como sal de fuente en envases de vidrio, para tomar contra la arterioesclerosis, la tuberculosis, la gota y las afecciones de los órganos respiratorios, d) para la cría de animales: aumenta inmediatamente el beneficio de leche así como acrecienta la eficacia y disminuye la duración del engorde. Se solicitan representantes exclusivos en todos los países. Elevadas ganancias. Heilquellen-Vertriebs-Aktiengesellschaft, Berlin W 15.

Panadería.
Manual de panadero de confitero se han publicado manuales de renombre mundial con muchos cientos de muestras en impresión: artística de cuatro colores. Precio de cada volumen: Dólares americanos 12.-. Buenas posibilidades de ganancia. Aun se concede la representación para algunos países. Internat. Fachverlag Erich Weber, Radebeul-Dresden (Sajonia).

Pan Kraft (Krafts Knäckebrot) se pide directamente a los **Erste Deutsche Knäckebrotwerke**, Berlin-Lichterfelde 1.

Pantallas
de papel para lámparas. **Badenia G. m. b. H.**, Fábrica de Artículos de Papel, Limbach i. Baden.

PAPEL
de todas clases.

Salinger & Leppmann
Lindenstrasse 32-34
BERLIN SW 68.

Papeles pintados
de excelente calidad, caros y baratos. **Tapetenwerk Berolina**, Berlin N 65.

Papeles transparentes.
Bomboneras, Cajitas y Etiquetas vídriosas para confituras etc. **Continental-Gelatine-Industrie G. m. b. H.**, Michelstadt (Hessen), Alemania.

Pasta para Rodillos.
Chemische Fabrik Ortrand A.-G., Berlin NW 7, Dorotheenstr. 35.

Patatas
de siembra y de alimentación. **Gebr. Oppenheimer**, Frankfurt a. M.

Patentes etc. a precios más baratos. Informes gratuitos. **Otto Sack**, Leipzig C 1 Casa fundada en 1878. Brühl 2.

Perros de pura raza.



Establecimiento de cría y venta "Hektor", Bad Köstritz 23 (Thüringen). Se envían a todas partes perros de lujo, de vigilancia, de compañía, de policía y de caza. Se garantiza la llegada en vida y la pureza de razas. Catálogo hermosamente ilustrado con lista de precios, pesetas 2,50 (en sellos).

Perros de pura raza.
Catálogo ilustr. Ptas. 2,50 en sellos. **Richter & Co.**
Inh. Waldrich
Jena (Thür.).



Pesquisas. Informes, indagaciones, observaciones. **Agencia de Informes Argus**, Leipzig, apartadillo 126, Sección D.

Pfeil. Papel fotográfico alemán de primera calidad. **L. Langebartels**
Berlin-Charlottenburg 1.

Pianos y armonios de primera calidad. Productos magníficamente dotados. De construcción extraordinariamente buena. **Hermann Graf, Augustsburg (Erzgeb.).**

Pianos
y pianos de cola suministra de extraordinaria calidad y baratos la fábrica de pianos proveedora de la real casa **F. GEISSLER, ZEITZ.**

Pianos
de la renombrada fábrica de pianos "Harmonie" G. m. b. H., Berlin 017, Fruchtstrasse 62.

Pianos, Pianos de cola.
Fábrica de pianos, proveedora de la real casa de España. **Franz Liehr**, Liegnitz.

Pianos.
Pianos de cola y Autopianos. Construcción comprobada desde 1834. Producción desde fundación 61.000 piezas. **FERD. THORMER**
Meissen i. Sa. (Alemania).

Pinturas. Compra y venta de antiguos maestros, especialmente del siglo XV y XVII. **G. Heuer & Kirmse**, Berlin-Charlottenburg 4.

Plumas de escribir
para cualquier caligrafía, óptima calidad.

Leipziger Stahlfederfabrik
Herm. Müller A.-G.
Leipzig W 33. Fundada en 1890.

Precintos
(Chapa de acero)
para todos los fines y en todos los tamaños.



Gebr. Heide
Fábrica de precintos
Berlin NW 40, Flemingstrasse 14.
Se solicitan representantes

¡Sírvanse mencionar nuestra revista en toda demanda o pedido que se haga!

GÉNEROS Y PRODUCTOS ALEMANES

Prensas

y todas las Máquinas auxiliares para la fabricación de piedras de cal y arena, piedras de escoria, planchas de caminos, planchas de mosaico, tejas, tubos de cemento, bloques de cemento se suministran a base de 50 años de práctica por la casa

C. Lucke

Fábrica de Maquinaria y Funderia
Eilenburg C. cerca Leipzig.

Productos químicos

al por mayor. Materias en bruto, productos semi-manufacturados, productos químicos.

Exportación de hierro, metales, chapas de cinc, tubos, utensilios sanitarios.
Deibel & Co. GmbH., Berlin NW 40
Hindersinstraße 3.

Productos químicos, Sales metálicas

químicamente puras y preparados farmacéuticos. Precios ventajosos.

Oderberger

Chemische Werke A.-G.
Neu-Oderberg (C. S. R.).

Artículos de Propaganda

Fabricamos de metal corroído: Sujeta-papeles, Abridores de cartas, Corta-plumas, Ceniceros, Reglas, Cajas pa. cerillas, Corta-dores de ci-garros, etc. Colección completa: U.S.A. \$5.-, Lessinger & Heymann, Nürnberg-2 B.



Producto químico para Pulir barniz de automóviles,



cuero y metales, productos para la vulcanización por el mismo adquirente e impermeabilizar radiadores así como barniz de neumáticos. "Acme" Autzubehör GmbH., Berlin NW 21.

Sistemas de altavoces de radiotelefonía. Condensadores variables. A. Basmer, Establecimiento constructor de aparatos, Berlin-Pankow, Heynstrasse 19.

Todo lo requerido por la radiotelefonía desde la A hasta la Z. Max Frydichowski, Berlin S14 Alte Jakobstrasse 75.



3 tamaños

Alfred Bauer & Co.

Berlin-Wilmersdorf 1 T (Alemania).

Artículos de Reclamo

en celuloide: Fábrica especial Högg & Co., Nürnberg 2.

Reclamo luminoso "INDUSTREX"

Cajas de iluminación para reclamo interior. Cada cual su propio escribiente de textos luminosos.

Industrie-u. Export A.-G. ("Industrex")
Berlin N24
Friedrichstrasse 110.

Artículos de Reclamo y de regalo para tiendas. Gran colección de novedades. Lerchenthal & Meyer, Fürth i. Bay.

Recortaduritas de chocolate Recortaduritas de decoración Waiter Raetz-Waldenburg Dragee-Fabrik, Berlin NW 40.

Artículos Religiosos.

Pedid con la marca:



"MITRA"

Unicos Fabricantes: Rodi & Rieg, Pforzheim B Postfach 259 (Alemania).

Relojes

y relojes pulsera de la marca "Drusus" en dulce, oro, plata y tula.

Paul Drusenbaum
Fabricante de relojes Pforzheim.

Relojes.

Relojes de bolsillo.



Thomas Ernst Haller A.-G., Schwenningen (Würtl.).

Relojes

de torre de toda clase y de todos los tamaños. Georg Rammensee, Gräfenberg (Bayern).

Relojes.

Especialidades: Relojes pulsera de toda clase, pulseras en oro, plata y dulce. G. A. Müller, Fábrica de relojes y bisutería, Pforzheim, Gartenstr. 18. Teléfono 1351.

Dirección telegráfica: Geauhr.

Retretes y Lavabos

de porcelana suministra ventajosamente la fábrica especial. Chr. Carstens Kom. Ges., Wallhausen (Heime), Alemania.

Robinería sanitaria moderna, como grifos, válvulas de descarga, grifos verticales, baterías mezcladoras de agua fría y caliente, etc. Suministros en ejecución de primera Paul Kuhlmann, Fábrica de armaduras, Grüne (Kr. Iserlohn).

Rosarios

y cajitas para rosarios de cualquier ejecución. Gebrüder Hagenmüller, Mindelheim (Baviera).

Sales para salar que enrojecen rápidamente y conservan el color. Gesellschaft für Pökelsalze m. b. H., Berlin NW 55.

Figuras de Santos en miniatura. Moritz Rudolph Nachf. Sayda i. Erzgebirge.

Secadores eléctricos de las manos, Infladores automáticos de neumáticos, Cascos respiratorios protectores del gas y aparatos. F. Otto Simon, Gleiwitz (Alemania).

Servilletas de papel.

Encajes de papel, papel para tortas y serpentina. Productos especiales.

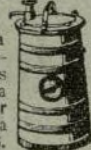
Patent-Cartonagen-Fabrik G. m. b. H., Berlin O 27.

Sierras de marquetería

para todos los fines. G. Hossfeld, Bacharach (Rhein).

Sifón

para cerveza marca "Roesler-Globus". Se utilizan más de 150.000 sifones. Casa fundada en 1896. Roesler & Co. G. m. b. H., Fábrica en Leipzig N 25 106.



Soldadura en Pasta en tubos de 50 gr. "Groddein", Paul Grodeck & Co., Hamburg 36.

Sombreros y cascos

en terciopelo, pelo y lana para caballeros, señoras, señoritas y niños. Gubener Haar- und Velourhutfabrik A.-G., Guben (N.-L.).

Sombreros de fieltro

de lana de finísima calidad y de los más finos colores y formas.

L. Gattel & Co., G. m. b. H. Sommerfeld (Bez. Frankfurt a. d. O.).

Sombreros rígidos ligeros,

Cascos para sombreros de señora, Capelines. Especialidad desde hace 65 años. Rehfus & Cie., Kehl (Al.), Fabricantes de sombreros de pieles.

Sombreros de fieltro para

caballeros, señoras y niños, cascos y capelines. Gebr. Silbermann & Co., Hutfabrik A.-G., Brandenburg (Havel).

Sudor

excesivo se suprime por polvos, cremas preservativas, baños de pies e impregnaciones de medias de la marca "Gehwol" empleadas con éxito desde hace ya más de 40 años. Ed. Gerlach, Lübbecke i. W. Casa fundada en 1868. Se solicitan representantes.

Surtidor de agua caliente.

De toda cañería sale inmediatamente agua caliente. Schwarz & Lange, Berlin-Weissensee, Gustav-Adolf-Str. 162a.

Tarjetas postales ilustradas, de felicitación y de santos en muy variadas ejecuciones. Max Bergmann, Leipzig C1, Lillienstrasse 21.

Tarjetas postales

de navidad y de año nuevo en todas las ejecuciones así como paisajes, desnudos, tarjetas oleográficas y series de tarjetas de escenas amorosas. Tarjetas acústicas muy baratas. Envíos de muestra previo remesa de 5 y 10 dólares. BLONDER & Co. Berlin C2 T.

Tarjetas de fantasía y de felicitación. Marquitos Santos. Especialidad de celuloide. J. Kornblum G. m. b. H., Berlin O 34.

Tarjetas de precios para escaparates se suministran solamente en ejecución estampada. Colección de máxima perfección en gusto y finura. Hermann Schenk, Berlin SO 36, Elisabethufer 5/6.

Tarjetas postales con inscripciones, ilustradas con paisajes de nieve suizos. Precio de venta total: 20 Meos. las 1.000. Ehler, Breslau, Saganer Strasse 20.

Tarjetas postales ilustradas

también de sus propias vistas. Pida muestras.

Kunstanstalt

Stengel & Co. Lda.

DRESDEN - A. 21.

Tarjetas postales

para cumpleaños. Postales oro brillo Santos, Tarjetas de felicitación, Tarjetas de luto, Tapas para cajas, calendarios y laminas.

Hermann Wolff GmbH., Berlin S 59, Boppstrasse 7.

Tarjetas postales,

de toda clase con mica, felpa, celuloide, etc. Postales para felicitaciones. Cuadros al óleo (oleografías). Muestrario a \$5. 10, 20 y más.

Christoph Wild, Bayreuth (Bav.).

Tejidos metálicos

de toda clase. KUFFERATH & Co. G. m. b. H., Düren (Rhd.).

Termómetros

para usos técnicos, químicos y clínicos fábrica Hugo Schlegel, Ilmenau i. Thür.

Termómetros clínicos originales

Uebe todavía no han sido superados en ninguna parte. Wilhelm Uebe G. m. b. H., Zerst (Anhalt, Alemania).

Tes de hierbas de excelente calidad.

RUDOLF LOIBL
Hersbruck b. Nürnberg.

Tintas Tipo-Litográficas Superiores.

Deutsche Druckfarbenfabrik, Zülch & Dr. Sckel, Leipzig N 21.

Tirantes y cinturones

Fabricante de Scharlach & Dreyfuss, Chemnitz.

Tornos para construcciones,

garruchas para cables de alambres, polipastos, gatos hidráulicos, tornos de cable, gatos correderos, gatos de tornillo, garruchas para maromas, grúas de taller y tornos. Hebezeug-Union G. m. b. H., Berlin, Zimmerstrasse 72-74.

Tostadores de café

también para cacao y productos semejantes. W. Kirsch & E. Mausser G. m. b. H., Heilbronn 2 (Württemberg).

Traducciones técnicas,

comerciales en todos los idiomas. — Ugo Foscolo Squazzini, Bln.-Charlottenburg 5, Holtzendorffstrasse 19.

Tubos de aletas

patentados con discos o espirales.



Sistemas de tubos para frío y calor.

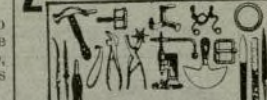
Rheinische Schweisswerke

G. m. b. H., Sieglar 10 b. Köln.

Velas.

Máquinas para fundir velas. Reinhold Wünschmann, Leipzig W 33.

Herramientas para apateros.



Knevels & Co., Düsseldorf 86.

¡Sirvanse mencionar nuestra revista en toda demanda o pedido que se haga!



Magirus
AUTO-POMPES **AUTO-ECHELLES**
dans le monde entier

Representante general para España:
Pablo Weeber, San Sebastian
 Calle Iztueta No. 9

Material contra incendios "MAGIRUS"

suministrado en todas las partes del mundo

Moto Bombas / Bombas automoviles Escaleras Mecanicas

patentados, para tiro a mano y por caballeria

Escaleras Automoviles / **Accesorios** / **Utensilios**
 y giratorias y demas para extinción de fuego

C.D. MAGIRUS A.G., ULM a. DONAU

Ayuntamiento de Madrid